

LA GUÍA

DE FRANKFURT / RHEIN-MAIN

Revista bilingüe alemán-español en Frankfurt y alrededores | Deutsch-spanische Zeitschrift im Rhein-Main-Gebiet

Academias de salsa
Salsa Tanzschulen



Emprendimientos y
formación profesional
Existenzgründung
und Berufsausbildung

Estudios a distancia
Fernstudium



Cartelera de eventos
en marzo y abril 2008

Kulturkalender März und April 2008

Índice // Inhalt

<p>3 CARTA DEL DIRECTOR</p>	<p>EDITORIAL</p>
<p>4 ACADEMIAS DE SALSA</p>  <ul style="list-style-type: none"> ▶ Tanzstudio Anna Rodríguez ▶ Danza y religión ▶ Tanzcenter Monika Bauer ▶ Tanzwerkstatt in Darmstadt 	<p>SALSA-TANZSCHULEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Tanzstudio Anna Rodríguez ▶ Tanz und Religion ▶ Tanzcenter Monika Bauer ▶ Tanzwerkstatt in Darmstadt
<p>16 EMPRENDIMIENTOS Y FORMACIÓN PROFESIONAL</p>  <ul style="list-style-type: none"> ▶ Consejos para emprendedores ▶ Empresa forma a sus empleados ▶ Preguntas a la Cámara de Comercio 	<p>EXISTENZGRÜNDUNG UND BERUFAUSBILDUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Tipps für Existenzgründer ▶ Betrieb bildet aus ▶ Fragen an die IHK
<p>26 ESTUDIOS A DISTANCIA</p>  <ul style="list-style-type: none"> ▶ Una universidad a distancia en España ▶ Reconocimiento de estudios ▶ Certificados de conocimientos de español 	<p>FERNSTUDIUM</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Eine Fernuniversität in Spanien ▶ Anerkennung von Schulabschlüssen ▶ Zertifikate für Spanisch als Fremdsprache
<p>34 CONSULTORÍA</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Consejos en caso de accidente de tráfico 	<p>NACHGEFRAGT</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Tipps für das Verhalten nach einem Verkehrsunfall
<p>36 LA GUÍA LOCAL</p>	<p>LA GUÍA LOCAL</p>
<p>42 ANUNCIOS</p> <p>FE DE IMPRENTA</p> <p>SALONES DE BAILE</p>	<p>ANZEIGEN</p> <p>IMPRESSUM</p> <p>TANZLOKALE</p>
<p>48 AGENDA DE EVENTOS</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Marzo 2008 / Abril 2008 	<p>KULTURKALENDER</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ März 2008 / April 2008
<p>60 DIRECCIONES</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 100 locales en los que se distribuye La Guía 	<p>ADRESSEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 100 Lokale, in denen La Guía kostenlos ausliegt

Editorial



¿Qué hace un extranjero que reside en Alemania por razones personales y quiere «hacer algo más de su vida»? Puede empezar o continuar sus estudios, ponerse por su cuenta o abrir un negocio. Sobre estudios universitarios en España para personas que viven en Alemania hemos hablado con el coordinador de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) en Alemania. Sobre las posibilidades de emprendimientos conversamos con «nuevos» empresarios. Y quien ya tiene éxito como empresario necesita seguramente buenos empleados. Su empresa puede formar profesionalmente a sus propios trabajadores. Mostramos las posibilidades de fomento que existen, tanto a emprendedores como a empresas que desean formar.

El ambiente de la salsa crece desde hace años en Alemania. ¿A qué se debe la fascinación de su música y danza? Al respecto hemos hablado con propietarios y gerentes de academias de baile en Frankfurt y alrededores.

Por último, a los que están saliendo de la hibernación les ofrecemos los eventos culturales más interesantes de nuestra región en marzo y abril de 2008.

Was macht ein/e Ausländer/in, der/die (aus privaten Gründen) in Deutschland lebt und «mehr aus seinem/ihrem Leben» machen möchte? Er/sie kann zum Beispiel ein Studium aufnehmen bzw. fortsetzen, kann sich selbstständig machen bzw. ein eigenes Geschäft eröffnen. Über die Möglichkeiten in Spanien zu studieren für Menschen, die in Deutschland wohnen, haben wir mit dem Leiter der spanischen Universität für Fernstudium (UNED) in Deutschland gesprochen. Über Existenzgründung sprachen wir mit «neuen» Unternehmern. Und wer schon ein/e erfolgreiche/r Unternehmer/in ist braucht sicherlich gute Mitarbeiter. Sein/ihr Betrieb kann Mitarbeiter selbst ausbilden. Wir zeigen die staatliche Förderung für Existenzgründer und Ausbildungsbetriebe auf.

Die Salsa-Szene in Deutschland wächst seit Jahren. Woran liegt die große Faszination der Salsa-Musik und des Salsatanzes? Wir haben darüber mit Besitzern und Betreibern von Salsa-Tanzschulen im Rhein-Main-Gebiet gesprochen.

Schließlich präsentieren wir für alle, die aus ihrem Winterschlaf erwachen, die interessantesten Kulturveranstaltungen der Region für März und April 2008.

Viel Spaß beim Lesen!

*Claudio Blasco
Editor-Director / Herausgeber*

«La confianza en lo que uno hace es el principal capital que debemos construir y preservar para siempre»

DIE KUBANERIN ANNA RODRIGUEZ BETREIBT EINE TANZSCHULE IN FRANKFURT-SACHSENHASEN, DIE MAMBO- UND CHACHACHA-KURSE MIT TRADITIONELLEN ELEMENTEN DER AFROKUBANISCHEN KULTUR UND RELIGION VERBINDET

ANNA RODRÍGUEZ ES PROPIETARIA DE UNA ACADEMIA DE BAILE QUE COMBINA LA ENSEÑANZA DE RITMOS COMO EL CHACHACHÁ Y EL MAMBO CON ELEMENTOS TRADICIONALES DE LA CULTURA Y RELIGIÓN AFROCUBANA



Anna Rodriguez

La Guía: ¿Cómo surgió la idea de crear una escuela de bailes populares y tradicionales afrocubanos?

Anna Rodríguez:

Mis primeros contactos con Alemania surgen en 1996, pero vine a vivir a Alemania en 2000. Desde entonces me he presentado en casi todo el país como bailarina profesional con mis propias actuaciones y trabajos en conjunto con otros

artistas profesionales de Cuba, Latinoamérica y Alemania. En 2002 comencé a acariciar la idea de fundar una escuela de danzas con mi propio estilo para ofrecer bailes populares, tradicionales y afrocubanos en el que personas de todas las edades tuvieran la oportunidad no solo de aprender esos bailes sino también que se informara sobre danzas y tradiciones. Empecé alquilando diferentes salas, en las cuales solo contaba con unas 3 horas a la semana en una de ellas y luego 1 hora a la semana en otra. Yo misma tenía que limpiar los pisos, y tenía una grabadora muy pesada que cargaba al hombro de una sala

a otra para impartir cursos, individuales o en grupo. En mayo de 2007 por fin encontré y alquilé el local en Frankfurt-Sachsenhausen. Allí tengo mi propio estudio, que es a la vez escuela de baile y lugar donde preparo mis actuaciones.

La Guía: ¿Cuáles fueron las dificultades que tuvo al principio? ¿Qué le facilitó la realización y quiénes ayudaron o apoyaron?

Anna Rodríguez: Fue una historia de 6 largos años, venciendo algún que otro obstáculo, lo cuál es normal puesto que todo principio es difícil. Primero tuve que estudiar el idioma alemán, para comunicarme con los alumnos. Empecé por hacerlo sola en casa y luego me matriculé en el Goethe Institut para 4 cursos intensivos, gracias a una generosa beca, lo cuál me ayudó mucho a lograr mi sueño de



la academia propia con mucha más valentía y confianza. Agradezco el apoyo de muy buenos amigos que encontré en ese arduo camino, que de a poco se fueron solidarizando con mis ideas, mis alumnos que nunca me abandonaron, en su mayoría alemanes, y también las oficinas de Turismo Cubana y Dominicana, así como otras prestigiosas instituciones y proyectos culturales en la ciudad de Frankfurt y alrededores.

La Guía: Las escuelas de salsa están experimentando un gran auge en Alemania. ¿En qué se diferencia su academia y sus actividades de otras academias de baile?

Anna Rodríguez: En que yo enseño el son, y el son no es otra cosa que la raíz de la salsa cubana. Nuestro deseo es resaltar que el son, el mambo, el chachachá y nuestras danzas yorubas no han muerto, que se mantienen tras el paso de generaciones. En mi Tanzstudio enseño esos bailes tradicionales así como mis maestros/as de danza me educaron en las Escuelas Vocacional y Profesional de Instructores de Arte donde yo estudié, en mi provincia Santiago de Cuba. También organizo actividades en mi estudio que giran alegóricamente en torno a nuestras fechas de celebraciones nacionales, como el 20 de octubre Día de la Cultura Cubana, a las que invito también a artistas cubanos y latinos que desean expresar su arte. Ello lo fusiono con mis danzas para obtener una mezcla fantástica.

La Guía: ¿Qué relación hay entre la danza y la religión en Cuba, y cómo se expresa esa relación en sus cursos y actuaciones?

Anna Rodríguez: La danza es para nosotros en Cuba parte de la religión. El que la práctica se entrega a ella de cuerpo y alma. En mi país Cuba la danza y la religión están fusionadas.



Performance yoruba

RETRATO – PORTRAIT

Anna Rodríguez Ojeda es cubana y comenzó sus estudios de danza a la edad de 10 años en su ciudad natal Santiago de Cuba. Graduada de la Escuela Provincial de Artes en Santiago de Cuba, cursó y culminó sus estudios superiores en la Escuela Profesional de Instructores de Arte «El Yarey», provincia Granma en Cuba. Fundó su compañía infantil de danzas Avances en Mella (Prov. Santiago de Cuba 1995). Desde el año 2000 reside en la ciudad de Frankfurt donde trabaja como bailarina y profesora y coreógrafa en danzas cubanas y latinoamericanas. En mayo del año 2007 fundó su propia academia de bailes «Tanzstudio Anna Rodríguez» en Frankfurt-Sachsenhausen, en la que enseña tradicionales danzas afrocubanas, mambo, chachachá y otros bailes. Anna ya ha actuado para Tv Cubana, Kanal Ketnet en Bélgica, Hessen 3 y Offener Kanal (Offenbach).

No puedes hablar de catolicismo en Cuba si no conoces la danza y la contradanza, o de yoruba y palo monte, todas religiones traídas de Nigeria y Haití, ni de las danzas sin mencionar a los Orishas, una rumba o una columbia, por ejemplo. En mis cursos y actuaciones se puede hallar lo religioso, tradicional y profesional, todos elementos convocados a emitir un mismo mensaje: el de defender con amor, pasión y bravura el legado de nuestros ancestros y la cultura cubana.

La Guía: ¿Cuáles son sus planes y objetivos futuros?

Anna Rodríguez: Mi móvil siempre ha sido el amor por la danza y las artes en general, y por mi carrera, que comencé a los 10 años de edad. Quiero que mi estudio crezca, que aún es un «bebé». Pero ya comienzan a vislumbrarse muchas perspectivas. He logrado mucho en solo 7 años, y hoy la gente disfruta de una identificación cien por ciento «cubana» en mi estudio y la autenticidad de todo lo que presento como bailarina y maestra de danzas cubanas en esta región.

La Guía: ¿Qué le recomendaría a una persona que tiene planes de emprendimiento similares a los tuyos?

Anna Rodríguez: Que no desmaye, como decimos los cubanos. La perseverancia y el optimismo son principios sagrados para mí. Que no le tema al trabajo, a las complicaciones, que crea mucho en lo que hace, que es el principal capital que debemos construir y preservar para siempre.

INFO

www.annaladanza.de

E V S



Translation Services
www.evs-evs.com



Der stark expandierende Übersetzungsdiensst EVS Translations gehört zu den führenden Übersetzungunternehmen in Europa. In Deutschland sind wir Marktführer für die Übersetzung von Finanztexten und Geschäftsberichten. EVS Translations beschäftigt heute über 40 muttersprachliche Übersetzer und Projektmanager und koordiniert ein Netzwerk von 1.350 freiberuflichen Übersetzern weltweit. Wir unterstützen über 1.000 Kunden aus unterschiedlichen Branchen – darunter rund 120 börsennotierte Unternehmen – mit einer Vielzahl von Sprachdienstleistungen. Neben der Firmenzentrale in Offenbach am Main ist EVS Translations in Berlin, Köln, München, Nottingham (GB) und Sofia (Bulgarien) vertreten.

Mit einem Übersetzerteam für die Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch-Deutsch und Englisch-Spanisch-Englisch unterstützt EVS Translations Sie mit erstklassigen Übersetzungen, auf Wunsch innerhalb kürzester Zeit. Zentraler Ansprechpartner ist ein erfahrener Spanisch sprechender Projektmanager, der das Team koordiniert.

EVS Translation Services

Luisenstraße 3
63067 Offenbach am Main
Tel.: 069-82 97 99 35
Fax: 069-82 97 99 51
spanish@evs-evs.com



«Das Exotische wird weniger exotisch und das Vertraute verfremdet»

HABLAMOS CON LA ETNÓLOGA ALEMANA HANNAH B. SOBRE LAS CAUSAS DEL AUGE DE LA SANTERÍA Y DE LAS RELIGIONES CUBANAS EN ALEMANIA.

GESPRÄCH MIT DER DEUTSCHEN ETHNOLOGIN HANNAH B. ÜBER DEN GROSSEN ZULAUF DER KUBANISCHEN SANTERÍA-RELIGION IN DEUTSCHLAND.

«Ich habe die Santería zufällig entdeckt, erst mal als Hobbyforschung», sagt uns Hannah B.* Später entstand dann daraus ein Forschungsprojekt. *Santería*, erklärt uns Hannah, «ist eine afrokubanische Religion, das bedeutet, sie geht auf afrikanische Sklaven zurück, die nach Kuba verschleppt wurden. Insofern kann man sagen, dass die Santería eine nationale Volksreligion ist.»

«Der Name leitet sich von *santo* (in spanisch: Heiliger) ab, also *Santería* bedeutet ungefähr Heiligenkult, auch wenn sie eine richtige Religion ist. Den verschleppten Sklaven ist es

gelungen, die katholische Heiligenverehrung mit dem Kult der Orichas (westafrikanische Gottheiten) zu verbinden. Nehmen wir zum Beispiel den Heiligen Lazarus, der tot war und nach der Bibel von Jesus wieder zum Leben erweckt wurde. Er ist im Volkskatholizismus eine Art Schutzpatron für Kranke und Aussätzige. Die Santería setzt ihn gleich mit dem Oricha Babalu Ayé, der in Westafrika für die Pockenkrankheit zuständig war. Santa Bárbara, die im Volkskatholizismus für Wehrhaftigkeit steht, wird mit der männlichen Gottheit Changó gleichgesetzt. Man kann diese Vermischung als Strategie der Sklaven interpretieren, die eigenen Gottheiten hinter katholische Heiligen zu verstecken, oder als die große

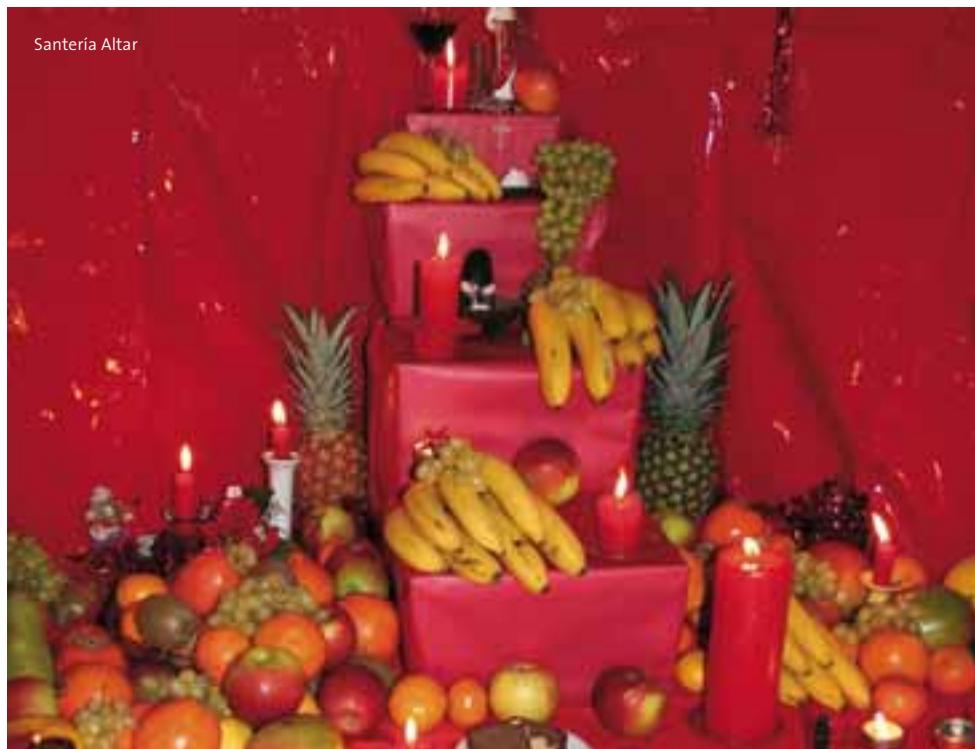
*) Der Name wurde auf Wunsch der interviewten Person von der Redaktion geändert.

Toleranz einer polytheistischen Religion, die verschiedene Gottheiten in ihrem Pantheon duldet. In Afrika stellte diese Übernahme von fremden Heiligen nie ein Problem dar.»

Wie Hannah weiter berichtet leben heute in Deutschland circa 8.500 Kabaner. Man kann annehmen, dass von diesen ungefähr 3.500 in der einen oder anderen Weise mit der Santeria zu tun haben. Einige befragen nur hin und wieder das Orakel, andere gehen regelmäßig zu Babalaos (Orakelpriester) und andere sind richtig in die Santeria initiiert. Berlin bildet ein Zentrum der Santería in Deutschland. Dort gibt es mindestens zehn Orakelpriester, und man spricht von 150 initiierten Santeros. «Im Rhein-Main-Gebiet kenne ich

allein sieben Initiierte, einen deutschen Orakelpriester, einen kubanischen Orakelpriester und einen anderen Deutschen, der dabei ist, Orakelpriester zu werden.»

Wahrscheinlich kamen die Orichas zuerst in die DDR. Dort lebten zwischen 1978 und 1989 ungefähr 30.000 Kabaner, die als Vertragsarbeiter kamen. Einige davon blieben auch nach der Wiedervereinigung in Deutschland. Eine Unvereinbarkeit von Katholizismus und Santería sieht Hannah B. nicht. Für die meisten Santeros ist es kein Widerspruch, katholisch und Anhänger der Santería zu sein. In Kuba lassen sich viele Anhänger erst einmal taufen, bevor sie sich in die Santería einweihen lassen.



Rezitation der Orakelpriester beim Hip-Hop-Konzert

Das Anziehende an der Santería besteht darin, dass diese Religion «auf deine Individualität eingeht», meint Hannah. Viele Deutsche fühlen sich auch durch die eindrucksvollen Trommelzeremonien von der Santería angesprochen. «Ich kenne mindestens drei Personen, bei denen dies der Fall war», erzählt uns Hannah. Die verschiedenen Gottheiten haben eigene Gesänge, Musikrhythmen, Bewegungen, Gesten, Farben, etc; dadurch wirken sie sehr menschlich und auch sinnlich.

Im April 2005 spielte z.B. in der Centralstation in Darmstadt die Gruppe «Los Orishas». Sie verbindet traditionelle kubanische Musik mit Hip-Hop. Ein Stück begann mit einer Gebetsrezitation, mit der die Orakelpriester immer ihre Lesung beginnen. Dies ist ein Beispiel, dass sich die Religion bruchlos in aktuelle Musikstile integrieren lässt. Viele Lateinamerikaner und selbst auch vereinzelt muslimische Türken gehen zu Santeros, um Rat zu suchen.

«Die Religion wird auf dich zugeschnitten»

«Ich finde an der Santería anziehend, dass sie auf den einzelnen Menschen zugeschnitten ist. Es wird kein allgemeingültiges Lebensmodell vorgeschrieben, vielmehr geht es darum, dass jeder den ihm eigenen Weg findet und geht. Die Santería gibt jedem seinen Platz. Dies hat selbst mir als Ethnologin etwas zu sagen. Der Kontakt mit der Santería hilft, gelassener, toleranter, geduldiger zu werden. Zum anderen ist es für mich als Ethnologin interessant festzustellen, dass eine fremdartige Religion, die ich früher beim eigenen Studium nur aus Büchern kannte, nun in meiner Nachbarschaft gelebt wird. Zum Beispiel lebte vor zwei Jahren ganz in der Nähe meines Wohnortes auf dem Land eine gerade erst eingeweihte Kubanerin.» Dadurch wird das Exotische weniger fremd. Die Nähe des Fremden macht das Exotische weniger exotisch, aber das Bekannte auch ein wenig fremd.

Alle Fotos: Hannah B.



Santería Altar



Resida en Alemania y estudie en España



Continúe los estudios que ya ha empezado

- » Convalidación de la parte de los estudios ya realizados
- » Diplomaturas, licenciaturas, ingenierías, doctorados y posgrados



Inicie nuevos estudios

- » Reconocimiento de estudios secundarios realizados
- » Admisión a la universidad sin necesidad de prueba de selectividad
- » Curso de acceso a la universidad para mayores de 25 años sin bachillerato



Todos los exámenes se realizan en los 3 centros de UNED en Alemania

Bibliotecas en Alemania y bibliotecas virtuales en la Red

La Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) es una universidad pública con sede en Madrid

Para más información:

Coordinador del Centro de la UNED en Alemania.

Tel: (030) 254007453

Fax: (030) 254007507

Email: UNED-ALEMANIA@t-online.de

<http://www.uned.es/>

«Tanzen ist für mich eine der schönsten Nebensachen der Welt»

GESPRÄCH MIT DER LEIDENSCHAFTLICHEN SALSA-TÄNZERIN MONIKA BAUER, DIE SEIT 1998 IHRE EIGENE SALSATANZSCHULE IN FRANKFURT FÜHRT

HABLAMOS CON MONIKA BAUER, UNA ALEMANA APASIONADA POR LA SALSA, QUE DESDE 1998 DIRIGE SU PROPIA ACADEMIA DE SALSA EN FRANKFURT

«Tanzen ist die ganz große Leidenschaft meines Lebens», sagt gleich am Anfang Monika Bauer. Schon als kleines Kind wollte sie immer nur tanzen. Nachdem sie in der Tanzschule war, fing sie direkt mit dem Turniersport an. Durch das Tanzen lernte sie ihren damaligen Mann kennen, einen Tanzlehrer aus Frankfurt, in dessen Schule sie dann einstieg. Danach machte sie die Tanzlehrerprüfung vor dem Allgemeinen Deutschen Tanzlehrerverband (ADTV). Dazu brauchte sie 3 Jahre. Dann legte sie auch noch die Turniertrainerprüfung (1 Jahr) und die Ausbilderprüfung (1 Jahr) ab. Die Tanzlehrerausbildung in Deutschland ist also sehr lang und umfassend. Und schon immer haben die

Latino-Tänze fasziniert. «Ich war bereits 1980 in Brasilien, um die authentische Samba zu lernen. Danach bereiste ich die USA und Mittelamerika, um auch die dortigen Tänze ‚aus erster Hand‘ zu lernen», erzählt sie.

Als Monika Bauer sich 1998 von ihrem Mann trennte, entschied sie, ihre eigene Salsatanzschule zu gründen. «Ab diesem Zeitpunkt ‚verschwand‘ ich buchstäblich in der Salsa-Szene», erinnert sich Monika Bauer. Sie durchtanzte viele lange Nächte in allen möglichen ‚Salsatecas‘ und auf ‚Salsabooten‘. Sie nahm Unterricht bei berühmten Salsa-Tanzlehrern. Der Höhepunkt war dann ein Besuch in New York mit ihrem Tanzpartner Alexan-

der. Sie durchtanzten die Nächte im Copa Cabana, in dem große Bands wie z.B. El Gran Combo, El Canario, Tito Rochas, Tito Nieves Abend für Abend spielten.

«Ab diesem Zeitpunkt verschwand ich buchstäblich in der Salsa-Szene»

In der von ihr gegründeten Tanzschule bringt Monika Bauer Salsatänzen nach einem von ihr selbst entwickelten Unterrichtskonzept bei. Neben dem eigentlichen Unterricht treffen sich die Schüler einmal pro Woche zu kostenlosen Übungsabenden. Monika Bauer unterrichtet in Studios in insgesamt 7 verschiedenen Stadtteilen Frankfurts, vom Grundkurs bis zum höchsten Level und holt regelmäßig bekannte Guestlehrer aus dem Ausland nach Frankfurt. Monika Bauer wurde bereits in viele Länder außerhalb Europas als Tanzlehrerin eingeladen. So war sie in Alexandria in Ägypten und auch in Istanbul. Reisen nach Slowenien und Marrakesch sind zurzeit in der Planung. Ihr Sohn studiert in Australien und auch dort kann sie sich vorstellen, zu un-

terrichten. «Sehr lange Auslandsreisen werden jedoch nicht gehen», meint sie, «denn ich hänge sehr an meinen Schülern hier und werde sie nicht so schnell ganz verlassen. Ich werde höchstens mal für Wochenenden oder 2 bis 3 Wochen weg sein.»

Aber woran liegt die Faszination der Salsa? «Jeder, der Salsa ausprobiert hat, weiß, dass sie etwas ganz Besonders ist. Es ist ein absolut beglückendes Gefühl, sich dieser Musik zu „ergeben“. Für ein paar Stunden vergisst man alle Sorgen und den ganzen Stress. Und Tanzen ist außerdem gut für die Gesundheit.

Warum soll jemand eine Tanzschule besuchen? «In einer Tanzschule tut man etwas für sein Wohlbefinden, man kann neue Energie tanken und supernette Menschen kennen lernen» glaubt sie. Tanzen ist für Monika Bauer eine der schönsten Nebensache der Welt.

INFO

www.monika-bauer.de



Foto: La Guía

Monika Bauer

«Wir sind keine Schule im herkömmlichen Sinne, sondern eher eine Kooperative von freiberuflichen Tanzlehrern»

EIN BESUCH BEI GABI PHILLIPS, DIE ZUSAMMEN MIT IHREN FREUNDEN DIE «TANZWERKSTATT» IN DARMSTADT IM JAHRE 1998 GEGRÜNDET HAT.

VISITAMOS A GABI PHILLIPS, QUIEN CON UN GRUPO DE AMIGOS FUNDÓ EN 1998 LA COOPERATIVA DE BAILE »TANZWERKSTATT« EN DARMSTADT.

Es begann mit einem Zufall. Gabi Phillips und ihre Freunde mieteten stundenweise Räume für Flamencounterricht und wurden wegen der Lautstärke regelmäßig wieder «hinauskomplimentiert». Dadurch ergab sich die Idee, Räume komplett zu mieten. In der Nähe des Darmstädter Hauptbahnhofs fanden sie schließlich die geeigneten Räumlichkeiten. Das war die Geburtstunde der Tanzwerkstatt. Zum Flamenco gesellte sich ganz schnell die Salsa, danach der Tango Argentino.

Was unterscheidet die Tanzwerkstatt in Darmstadt von anderen Tanzschulen? fragen wir. «Der Unterschied besteht darin, dass wir keine Schule im herkömmlichen Sinne sind,

sondern eher eine Kooperative von freiberuflichen Tanzlehrerinnen und -lehrern», antwortet Gabi ohne zu zögern. «Bei uns bilden Schüler und Lehrer ein Team. Das wollten wir durch die Bezeichnung *Tanzwerkstatt* in etwa zum Ausdruck bringen».

Einer der Schwerpunkte der Tanzwerkstatt bildet der Salsa-Bereich. Susanne Hefner, die 2001 zum Lehrerteam der Tanzwerkstatt kam, ist heute die «zuständige» Fachlehrerin. Gemeinsam mit anderen entwickelten sie ein spezielles Salsa-Kurskonzept mit systematischem Unterrichtsaufbau. Ziel ist nicht, einfach nur viele Figuren zu lernen, sondern jedes neue Element stilvoll und elegant zu

tanzen sowie zu kombinieren. Die Eleganz und die Figurenvielfalt ist es auch, was den *Salsa New York Style*, der in der Tanzwerkstatt von ihr und ihrem Partner Roland Hase unterrichtet wird, auszeichnet. «Dies erfordert einen ständigen Tanzpartnerwechsel, damit Frau und Mann lernen, geführt zu werden und zu führen», erklärt Susanne. Merengue, Bachata, Night Club Cha-Cha und Lady-Style sind weitere Tänze, die in Form von Workshops angeboten werden.

Zusammen mit der Café-Bar LINIE NEUN in Darmstadt führt Susanne Hefner regelmäßige Veranstaltungen durch. Jeden 3. Freitag im Monat um 20.00 Uhr findet hier eine kostenlose Salsa-Schnupperstunde für Anfänger statt. Danach steigt die Latin Dance Night Salsa-Party, bei der man bis in die frühen Morgenstunden abtanzen kann.

Gabi bedauert, dass die Salsa-Szene in Darmstadt klein geschrumpft ist. Als Szene-Lokal haben die Darmstädter nur noch das Caribe Salsodromo, in dem 2 Mal im Monat ein Salsaabend stattfindet. Im Guantanamera kann man jeden Dienstag ab 22.00 Uhr Salsa tanzen.

Für die Zukunft wünscht sich Gabi einfach noch mehr begeisterungsfähige Tanzschüler. «Außerdem wird sich im Eventbereich im Jahr 2008 etwas Interessantes ergeben», verrät sie. Schließlich feiert die Tanzwerkstatt im Herbst 2008 ihr 10-jähriges Bestehen.

INFO

www.tanzwerkstatt.de
www.linieneun.de



Entdecke den Unternehmergeist in Dir!

EIN BESUCH BEI KOMPASS, DEM ZENTRUM FÜR EXISTENZGRÜNDUNGEN IN FRANKFURT

UNA VISITA A KOMPASS, UN CENTRO DE AYUDA A EMPRENDEDORES EN FRANKFURT



Ellen Bommersheim

La Guía: Stimmt es, dass die meisten Menschen lieber angestellt arbeiten als sich selbstständig zu machen?

Ellen Bommersheim: Ja, das stimmt, obwohl es an cleveren Gründungsideen nicht mangelt. Die meisten Personen trauen ihren eigenen Fähigkeiten nicht und denken, dass ihre

Idee als Start für eine erfolgreiche Gründung nicht ausreicht und keine neue berufliche Perspektive bietet. Überhaupt gibt es zu viele Informationslücken, was Selbständigkeit eigentlich alles bedeutet oder was ein erfolgreicher Unternehmer können sollte.

La Guía: Gibt es dafür Anlaufstellen? Was bieten Sie den Gründerinnen und Gründern an?

Ellen Bommersheim: Bei KOMPASS finden Gründer und Gründerinnen die richtige Vorbereitung auf die Selbständigkeit. Von der ersten Ideenskizze bis zum fertigen Businessplan unterstützt KOMPASS. Gründungsbegleitende Workshops und Beratung helfen, dass die Idee auch wirklich erfolgreich umgesetzt wird. Seit Bestehen im Jahr



Veranstaltung für Existenzgründer

2000 suchten 15.000 Personen KOMPASS auf. Natürlich haben sich nicht alle selbstständig gemacht, aber fast ein Drittel wagte den Schritt.

La Guía: Waren darunter auch Personen mit spanischem oder lateinamerikanischem Hintergrund?

Ellen Bommersheim: Wenige, dabei bietet KOMPASS in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsförderung der Stadt Frankfurt für Gründerinnen und Gründer aller Nationalitäten ein sehr breites Programm. Das sind zum Beispiel kostenfreie Seminare oder Talkrunden, in denen Selbständige aus verschiedenen Ländern über die Hürden, aber auch über ihre Erfolgsfaktoren auf dem deutschen Markt berichten.

La Guía: Können Sie uns ein paar Beispiele von Personen mit spanischem oder lateinamerikanischem Hintergrund nennen?

Ellen Bommersheim: Ganz aktuell hat Gloria Cordoba mit Hilfe von KOMPASS ihre Idee von «Secretos Amazonas», einem exklusiven Wellness-Studio umgesetzt, in dem sie ihre

eigene Kosmetiklinie anbietet. Oder, aus einer ganz anderen Branche, José Mora Sanchez von JMS Consulting. Er berät Unternehmen, wie sie im Wettbewerb mit anderen Unternehmen ihre Kunden besser begeistern können. Herr Sanchez ist auch für KOMPASS als externer Trainer tätig. Interessanterweise haben wir viele Personen, die sich mit dem Handel von spanischen oder lateinamerikanischen Produkten selbstständig gemacht haben, ohne selbst aus einem spanischsprachigen Land zu stammen. Die neue Tapas-Bar «La Concha» ist der Affinität des Gründers zu San Sebastian zu verdanken.

«Oft werben ausländische Unternehmer und Unternehmerinnen nur in ihrer eigenen Community und verkennen dabei leider ihr enormes Wachstumspotenzial»

La Guía: Sie sprachen von Hürden des deutschen Marktes. Was ist genau darunter zu verstehen?

1982-2007 25 JAHRE



**Club
Südamerika**
International GmbH

LATINO AMERICA

más cerca



Friedensstr. 2 | 60311 Frankfurt | www.suedamerika-csi.de

Nuestros 25 de experiencia y el trato personalizado de nuestro equipo le garantizan un asesoramiento ideal para planificar su viaje a Sudamérica.

LLÁMENOS O VISITE NUESTRA WEB

069 / 92 00 99 01



Utilice nuestro servicio de transferencias inmediatas, la forma más rápida y segura para enviar dinero a Latinoamérica y España.

069 / 20197



Ellen Bommersheim: Generell haben Gründer und Gründerinnen viele Hürden zu nehmen, von der Finanzierung bis zur richtigen Personalauswahl. Personen mit Migrationshintergrund stehen aber oft vor zusätzlichen Hürden. Ein Thema ist immer wieder die Anerkennung von ausländischen Bildungsabschlüssen. Auch hier kann KOMPASS unterstützen, den richtigen Weg zu finden. Wer aus einem anderen Land stammt, hat oft besondere, weil andere Erfahrungen gemacht, die ihm als Unternehmer oder Unternehmerin hierzulande nützen können. Der Abbau von Verständnis- und Sprachbarrieren im Zusammenhang mit der deutschen Sprache sind für den unternehmerischen Erfolg ebenso wichtig wie die Qualifizierung mit

speziellem betriebswirtschaftlichen Wissen und die Einbindung in ein relevantes Netzwerk. Oft werben Unternehmer und Unternehmerinnen nur in ihrer eigenen Community und erkennen dabei leider ihr enormes Wachstumspotenzial.

La Guía: Was kann man dagegen machen?

Ellen Bommersheim: Indem solche Gründerinnen und Gründer z. B. aktiv an Netzwerkveranstaltungen teilnehmen. Frankfurt stellt ein breites Angebot von Unternehmertreffen bis hin zu Visitenkartenparties für Unternehmerinnen zur Verfügung. Die richtigen Informationen und die Auswahl passender Berater sind der Anfang einer erfolgreichen Gründung.

**ELLEN BOMMERSHEIM IST
GESCHÄFTSFÜHRERIN
VON KOMPASS, DEM
EXISTENZGRÜNDUNGSZENTRUM
IN FRANKFURT AM MAIN**

ADRESSEN:

Kompass
Zentrum für Existenzgründungen
gemeinnützige GmbH
Hanauer Landstrasse 521
60386 Frankfurt am Main
Tel. (069)21978-0
www.kompassfrankfurt.de

Secretos Amazonas
Gloria Córdoba
Herzogstrasse 13-19
60528 Frankfurt am Main
Tel. (069)90479753

José Mora Sanchez
JMS Consulting
Im Rosengärtchen 118 a
61440 Oberursel
www.JMS-Consulting.de

La Concha San Sebastian
Tapas Bar
Spohrstrasse 46
60318 Frankfurt am Main

**Termine für den
Veranstaltungskalender
in Kompass Zentrum für
Existenzgründungen gGmbH:**

**Netzwerkauktion für Gründerinnen,
Gründer und junge Unternehmen**

Zielgerichtet innerhalb kurzer Zeit
neue und effektive Kontakte knüpfen
Termine: 06.03. und 08.05.2008,
jeweils von 14:30 -16:30 Uhr

**Erfinden neuer Produkte und Dienst-
leistungen mit José Mora-Sanchez**

Entwickeln Sie Ihr Produkt
strategisch weiter, um es
noch besser zu verkaufen.
Termin: 31.03.2008, 10:00 – 16:00 Uhr

**Existenzgründungsseminar
für Gründer und Gründerinnen
mit Migrationshintergrund**

Überblick über alle wichtigen
Themen der Existenzgründung (z. B.
Businessplan, Steuern, Versicherun-
gen, Marketing, Werbung, Recht)
Termine: 10.03. und 11.03.2008,
jeweils von 09:00 – 16:15 Uhr

«El cliente recompensa a la empresa cuando observa el letrero ‚Betrieb bildet aus‘»

GESPRÄCH MIT CLAUDIO ZELAYA, GRÜNDER UND BESITZER EINES LATEINAMERIKANISCHEN RESTAURANTS IN DARMSTADT, ÜBER EXISTENZGRÜNDUNG UND BERUFSAUSBILDUNG

HABLAMOS CON CLAUDIO ZELAYA, FUNDADOR Y GERENTE DE UN RESTAURANTE LATINOAMERICANO EN DARMSTADT, SOBRE EMPRENDEMIENTOS Y FORMACIÓN PROFESIONAL

La Guía: Sr. Zelaya, ¿Cómo surgió la idea de abrir un restaurante en Darmstadt?

Claudio Zelaya: La idea inicial era crear un lugar de encuentro e integración de latinoamericanos y alemanes simpatizantes de América Latina. Para ello creamos primero el llamado «Latinotreff» con Juan Beteta, una iniciativa para el fomento de la cultura latinoamericana en Alemania. Latinotreff participó, por ejemplo, en los festejos del 1200º aniversario de la ciudad de Frankfurt trayendo una tonelada de totora de Perú. Totora es el material que se utiliza en las embarcaciones tradicionales de la Aldea de »Los Uros» en el Lago Titicaca, el lago más alto del mundo situado entre Bolivia y Perú. Más tarde, en mayo de

1998, creamos el restaurante Guantanamera primeramente con José Reyes y Raúl Díaz, con el propósito de ofrecer gastronomía latina, empleando a personal de habla hispana.

La Guía: ¿Cuándo empezó a interesarse por el tema «formación profesional dual» y en qué consiste?

Claudio Zelaya: En 2002 nos convertimos en empresa que ofrece formación profesional (Ausbildungsbetrieb). La formación profesional en Alemania es un sistema muy particular, que otros países están empezando a imitar, compuesta de una parte práctica y otra teórica. El aprendiz (Azubi) trabaja en la empresa en la fase práctica y acude a la escuela



Claudio Zelaya y su aprendiz

profesional (Berufsschule) en la fase teórica. Hay diferentes modelos, pero en general los alumnos están 2 semanas en la empresa y 1 semana en el colegio. El curso dura en total 3 años.

La Guía: ¿Qué requisitos hay que cumplir para ser Ausbildungsbetrieb? ¿Qué obstáculos burocráticos hay que superar?

Claudio Zelaya: Es importante resaltar que no es necesario que el empresario tenga la maestría (Meisterprüfung) para ser empresa formadora. A veces es suficiente contar, por

ejemplo, con ciertos años de experiencia en el sector y con personal adecuado. Las barreras burocráticas son relativamente bajas. Los trámites se hacen principalmente a través de la cámara de industria y comercio (IHK) y la oficina de empleo (Arbeitsagentur). La cámara asesora y la oficina de empleo, además de asesorar, envía a candidatos. Sin embargo, la empresa no está obligada a tomar los candidatos enviados. Puede elegir al candidato que desee, si ése reúne las condiciones. En nuestro caso, por ejemplo, preferimos a los que hablan español, aparte de alemán.

RETRATO // PORTRAIT

Claudio Zelaya es peruano. Estudió economía y sociología en la Universidad de Frankfurt y luego trabajó muchos años como miembro del cuerpo diplomático de la República de Perú en Frankfurt, Bonn y Berlín. En los años 90 creó la asociación Latinotreff de fomento de la cultura latinoamericana y en 1998 decidió abrir un restaurante latino en el centro de Darmstadt. Además de su actividad de gastrónomo, Claudio Zelaya es miembro activo de la iniciativa de empresarios latinoamericanos «Interessengemeinschaft Lateinamerikanische Unternehmer zur Gründung eines Lateinamerikanischen Unternehmerverbandes in Hessen».



Argentinische
Peruanische
Chilenische
Karibische
Kolumbianische ... Empanadas

Nur mit originalem Geschmack, das Beste aus Latinamerika

www.las-empanadas.de

Mindestbestellungen 80 Stück. Kleine Mengen sind in der Kleinmarkthalle, Stand 04-03, Frankfurt zu erwerben.
Machen Sie Ihre Bestellungen online oder unter Tel. 0611-3417902.
Wenn Sie Fragen haben, senden Sie uns eine E-Mail: info@las-empanadas.de

La Guía: ¿Qué profesiones se pueden aprender en su empresa?

Claudio Zelaya: En nuestro restaurante se pueden aprender las profesiones de cocinero/a (Koch/Köchin) o técnico/a en servicios de restauración (Restaurantkaufmann/-Frau).

«Es una gran satisfacción saber que los jóvenes formados por nosotros han conseguido después empleos en empresas más grandes.»

La Guía: ¿Qué ventajas ha tenido esa experiencia para su empresa?

Claudio Zelaya: Hemos tenido hasta ahora dos jóvenes que han hecho su formación profesional en nuestro restaurante y nuestra experiencia ha sido positiva. Por ejemplo, nos permitió ampliar nuestra oferta con un servi-

cio de venta de alimentos y comidas a domicilio. Para nosotros es una gran satisfacción saber que estos jóvenes, después de haber ganado experiencia en nuestro restaurante y obtenido un título, han conseguido empleos en empresas más grandes.

La Guía: ¿La formación profesional causa también algún inconveniente?

Claudio Zelaya: Como dije, nuestras experiencias han sido muy buenas. Pero es probable que, si el empresario no se toma el tiempo necesario para apoyar y asesorar al aprendiz, las experiencias no serán tan buenas.

La Guía: ¿Existe algún apoyo financiero del Estado para fomentar la formación profesional en la empresa?

Claudio Zelaya: Hay cierto apoyo, pero para casos muy especiales, como por ejemplo para jóvenes que ya buscan desde hace más

**Ihr Chile-Spezialist
in Deutschland**

Spezialtouren · Mietwagen
Flüge · Schiffsreisen · Hotels
[Die passenden Bausteine für Ihre Chilereise]

CHILE
touristik

Neue Kräme 29 · 60311 Frankfurt/Main · Tel. 0 69 - 23 30 62
e-mail: info@chiletouristik.com · www.chiletouristik.com

de un año en vano un puesto de aprendizaje. Sin embargo, la ayuda financiera del Estado, sobre todo para una pequeña empresa como nosotros, es muy reducida en comparación con el gasto que genera la formación. De todos modos, aconsejo a empresarios latinoamericanos que también se animen a poner a disposición puestos de aprendizaje para la formación profesional en su empresa y contribuir a una mejora de la situación de los jóvenes en Alemania. Las ventajas para la empresa son que la formación profesional ayuda a profesionalizar los procesos internos, estimula la creatividad y la competencia del personal estable y mejora en general el prestigio y la imagen de la empresa frente al cliente. quien recompensa a la empresa cuando observa el letrero «Betrieb bildet aus».

La Guía: Sr. Zelaya, usted ya cuenta con casi 10 años de experiencia como empresario en

Alemania. ¿Qué aconsejaría a emprendedores latinoamericanos que piensan poner o acaban de poner su propio negocio?

Claudio Zelaya: A los latinoamericanos que empiezan les aconsejaría que no se desanimen al enfrentar las primeras dificultades y que planifiquen su actividad a largo plazo. Se necesitan al menos entre 1 y 2 años para saber si un negocio funciona o no, y para ello hay que contar con reservas financieras suficientes. A los que ya tienen un negocio, les recomiendo que intenten asociarse con otros empresarios con el fin de defender los intereses comunes y aprovechar las oportunidades de ayuda y asesoramiento que ofrece el Estado alemán.

INFO

<http://latinotreff.de>

«Unternehmen, die ausbilden, sichern die eigene Zukunft»

EIN GESPRÄCH MIT HASAN KARA ÜBER DIE CHANCEN FÜR BETRIEBE, DIE AUSBILDEN. HASAN KARA IST SONDERBERATER FÜR BERUFSAUSBILDUNG BEI DER IHK FRANKFURT

DIÁLOGO CON HASAN KARA SOBRE LAS OPORTUNIDADES DE EMPRESAS QUE FORMAN. HASAN KARA ES ASESOR ESPECIALIZADO EN FORMACIÓN PROFESIONAL EN LA CÁMARA DE COMERCIO DE FRANKFURT



Hasan Kara

La Guía: Herr Kara, was haben Betriebe davon, wenn sie Jugendliche ausbilden?

Hasan Kara: Sie sichern mit «passgenau» ausgebildeten Fachkräften die Zukunftsfähigkeit des eigenen Unternehmens. Außerdem geben sie den Jugendlichen die Chance, einen Beruf zu erlernen.

La Guía: Welche Voraussetzungen muss ein Betrieb mitbringen, um auszubilden?

Hasan Kara: Zuerst müssen Betriebe die not-

wendigen Räumlichkeiten und Geräte für den entsprechenden Beruf – in dem sie ausbilden möchten – haben, sowie einen Arbeitsplatz für den Azubi einrichten. Zweitens müssen in einem Betrieb genügend Fachkräfte vorhanden sein, die den zu erlernenden Beruf ausüben. Normalerweise sollte der Betrieb mindestens 3 Mitarbeiter haben. Außerdem sollten Betriebe eine Person haben, die fachlich und pädagogisch in der Lage ist, den Jugendlichen die Kenntnisse und Fertigkeiten des Berufes zielgerichtet beizubringen und die sie zu selbstständigem Handeln anleiten kann. Je besser und schneller er/sie sein/ihr «Handwerk» beherrscht, desto effizienter kann der Unternehmer ihn/sie in seinem Unternehmen einsetzen.

La Guía: Und wer prüft das alles?

Hasan Kara: Die Ausbildungsberater der so genannten «zuständigen Stellen». Das sind für viele Berufe die Industrie- und Handelskammern, die Handwerkskammer und die Kammern der freien Berufe, wie Ärzte- und Anwaltskammer. Die Eignung zum Ausbildungsbetrieb wird durch den persönlichen Besuch des Ausbildungsberaters vor Ort festgestellt. Er schaut hin und hört zu, welche Berufsinhalte dort vermittelt werden können. Mit dem geeigneten Fachpersonal, das der Betrieb zum Ausbilder benennt, darf er dann in dem jeweiligen Beruf ausbilden. Unsere Hauptaufgabe als Ausbildungsberater der IHK sehen wir darin, dass wir die Betriebe primär über ihre Möglichkeiten richtig beraten und ihnen während der Ausbildung – von Vertragsgestaltung bis hin zu Abschlussprüfung – beratend zur Seite stehen. Kontrollieren bzw. «inspizieren» tun wir nur dann, wenn es einen Anlass dazu gibt.

La Guía: Was versteht man unter dem «dualen System»?

Hasan Kara: Gemeint ist, dass die Ausbildung an «zwei» Orten gleichzeitig bzw. parallel stattfindet. Bei der «dualen Berufsausbildung» wechseln sich überwiegend praktische Arbeit im Betrieb und meistens theoretischer Unterricht an der Berufsschule ab. Der Schüler ist in der Regel 1 1/2 Tage der Woche in der Schule und 3 1/2 Tage im Betrieb bei Teilzeit-Unterricht. Beim sog. Blockunterricht lernt er z. B. eine Woche in der Schule und mindestens zwei Wochen im Betrieb.

La Guía: Wie lange dauert eine Berufsausbildung und was kostet sie den Unternehmer?

Hasan Kara: Eine Berufsausbildung dauert normalerweise 2 bis 3 1/2 Jahre. Sie kostet den Unternehmer die Ausbildungsvergütung

plus die Sozialabgaben ab ca. 500,00 Euro im Monat je nach Branche, plus eine einmalige Gebühr in Höhe von ca. 150,00 bis 230,00 Euro. In der Regel ist ein Auszubildender wesentlich günstiger als eine Aushilfskraft für den Unternehmer.

La Guía: Erhält der Unternehmer vom Staat finanzielle Unterstützung?

Hasan Kara: Der Staat zahlt nur in bestimmten Fällen Zuschüsse, zum Beispiel wenn es sich um Altbewerber handelt, die man als Auszubildende einstellt. Das sind Jugendliche, die seit einem Jahr oder länger erfolglos einen Ausbildungsplatz suchen. Über weitere Möglichkeiten informiert Sie Ihre IHK gerne weiter.

La Guía: Vielen Dank für das Gespräch.

**HASAN KARA IST
SONDERBERATER FÜR
BERUFAUSBILDUNG BEI DER
IHK IN FRANKFURT.**

INFO

www.frankfurt-main.ihk.de

¿Siempre le ha gustado escribir?
¿Quería colaborar con nosotros?
Entonces escribanos un mail a:
redaktion@guia-frankfurt.de

Schreiben Sie gerne? Möchten Sie mit uns zusammen arbeiten?
Dann schreiben Sie uns eine E-Mail:
redaktion@guia-frankfurt.de

«El 80 por ciento de los inmigrantes que accede a la universidad en España está matriculado en la UNED»

HABLAMOS CON EL SR. JOSÉ MANUEL FUERTES CASTRO, COORDINADOR DEL CENTRO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA (UNED) DE ALEMANIA EN BERLÍN. LA UNED ES UNA UNIVERSIDAD PÚBLICA ESPAÑOLA QUE OFRECE LA POSIBILIDAD DE ESTUDIAR A QUIENES, POR RAZONES LABORALES, FAMILIARES O GEOGRÁFICAS, NO PUEDEN ASISTIR PERSONALMENTE A CLASE.

GESPRÄCH MIT JOSÉ MANUEL FUERTES CASTRO, LEITER DES UNED-STUDIENZENTRUMS IN BERLIN. DIE HOCHSCHULEINRICHTUNG (UNED) IST EINE STAATLICHE SPANISCHE UNIVERSITÄT FÜR FERNSTUDIUM, UNTERHALTEN VOM MINISTERIUM FÜR BILDUNG UND WISSENSCHAFT, DIE 1972 GEGRÜNDET WURDE.



José Manuel Fuertes Castro

La Guía: ¿Qué puede hacer un latinoamericano que desea estudiar en España pero reside en Alemania?

José Manuel Fuertes: Al llenar la solicitud de matrícula (que se puede hacer por Internet), el interesado puede ver todos los requerimientos. Si tiene estudios secundarios termi-

nados, debe presentar sus títulos para su homologación ante la Oficina del Ministerio de Educación de España en Berlín (ver pág. 30). Si desea continuar estudios universitarios ya empezados, debe dirigirse a la UNED para que le convaliden las asignaturas ya realizadas. El plazo de solicitud de matrícula es una vez al año, generalmente del 15 de septiembre al 15 de noviembre pero, para convalidar certificados de estudios es posible iniciar los trámites anteriormente.

La Guía: ¿Deben aprobar también los alumnos extranjeros las temidas pruebas de selectividad de admisión a la universidad para estudiar en España?

José Manuel Fuertes: Desde 2007, los alumnos que han realizado sus estudios secundarios en Alemania u otros países de la Unión Europea generalmente ya no necesitan hacer la prueba de selectividad.

La Guía: ¿Qué sucede si una persona que vive ya en Alemania no consigue o tiene muchas dificultades para conseguir certificados de sus estudios realizados?



José Manuel Fuertes: En ese caso, como el trámite de localización, presentación y legalización de certificados suele ser largo y engoroso, o simplemente no se consiguen los documentos necesarios, recomendamos a los interesados mayores de 25 años que se apunten al «Curso de acceso a la universidad para mayores de 25 años».

Es un curso que dura 1 año y está organizado en función de la carrera que el alumno piensa estudiar. Además, este curso no sólo tiene la función de facilitar al alumno la superación de dichas pruebas, sino que también tiene el objetivo de facilitar la adquisición de las habilidades y técnicas necesarias para afrontar con garantías dichos estudios, así como de familiarizarse con el sistema de la enseñanza a distancia. En el curso 2003/04 había 150 estudiantes extranjeros realizando estos estudios del curso de acceso en la UNED. El incremento en el curso 2006/2007 ha sido del 1000 %. De los 150 alumnos más arriba indicados, se pasó a 1.465 alumnos.

La Guía: ¿Quiénes son los típicos estudiantes a distancia?

José Manuel Fuertes: Primero hay que aclarar que el estudio a distancia no es un fenómeno marginal: La UNED, que ofrece únicamente estudios a distancia, es hoy la universidad más grande de España, con unos 180.000 estudiantes, cifra que equivale al 10 % de todos los estudiantes matriculados en universidades españolas. Muchos de los estudiantes de la UNED son personas que por diferentes motivos no pueden asistir a las clases presenciales. El 70 por ciento de los estudiantes de la UNED trabaja, otros no pueden por razones familiares o porque viven lejos de los centros de estudio o fuera de España. Otro dato interesante es que el 80 por ciento de los inmigrantes que accede a la universidad en España está matriculado en la UNED.

«Ciudadanos de Uruguay, Paraguay y Honduras están exentos del pago de sus estudios en universidades públicas de España.»

La Guía: ¿Cuánto cuesta el curso de acceso a la universidad para mayores de 25 años?

José Manuel Fuertes: El curso de un año de acceso a la universidad para mayores de 25 años cuesta unos 430 euros, pero los ciudadanos de Uruguay, Paraguay u Honduras, entre otros, en virtud de convenios culturales, están exentos del pago de esa tarifa. Por cierto: los ciudadanos de estos 3 países están exceptuados del pago de todos sus estudios en los centros de enseñanzas oficiales de España, esto es, en todas las universidades públicas españolas.

La Guía: ¿Cómo funciona en la práctica el estudio a distancia?

José Manuel Fuertes: Al principio los estudiantes reciben una guía de estudios para la carrera que han elegido. Para cada asignatura hay un equipo de profesores que está a disposición del estudiante por correo electrónico u otros medios. La UNED ofrece bibliotecas virtuales, pero también cuenta con bibliotecas físicas. En Alemania esperamos contar muy pronto con una biblioteca para que los alumnos puedan pedir prestados los libros de consulta durante un tiempo determinado. Las clases se pueden bajar de Internet. En Alemania tenemos actualmente

unos 500 alumnos que estudian en la UNED, y su número es creciente.

La Guía: ¿Para rendir los exámenes el alumno tiene que trasladarse a España?

José Manuel Fuertes: No, somos una de las pocas universidades a distancia, si no la única, que toma los exámenes en nuestros centros alemanes de Colonia, Múnich y Berlín. Actualmente se está planificando la apertura de un nuevo centro de la UNED en Frankfurt.

**EL SR. JOSÉ MANUEL FUERTES
CASTRO, COORDINADOR DEL
CENTRO DE LA UNIVERSIDAD
NACIONAL DE EDUCACIÓN A
DISTANCIA, ESTÁ A DISPOSICIÓN
DE LOS LECTORES Y ALUMNOS
EN EL TELÉFONO: 030/254007453
DE LUNES A VIERNES, O POR
CORREO ELECTRÓNICO:
UNED-ALEMANIA@T-ONLINE.DE.**

INFO

www.uned.es

DERECHO DE EXTRANJERÍA
DERECHO FAMILIAR BINACIONAL

ESTHER BENTHIEN
RECHTSANWÄLTIN

Schützenstraße 4
60311 Frankfurt am Main

T: 069-94 54 79 73
E-mail: e.benthien@web.de

„La formación profesional abre oportunidades de futuro a jóvenes.“



Timm
Cezanne y
Orquinia Sosa
Rodriguez aprenden
la profesión de cocinero
y técnica en servicios de res-
tauración en el bar y restaurante
de Claudio Zelaya "Guantanamera",
en Darmstadt.

¡Usted también puede formar a jóvenes!
Póngase en contacto con la Cámara de Industria
y Comercio (Industrie- und Handelskammer IHK).

Para más información:

069/27 224-45

¡Estamos a su disposición!
www.iuba.de

iuba Institut für Berufsbildung
für Ausbildung und Beratung

IHK Industrie- und
Handelskammer



INBAS



EUROPA
COMUNIDAD DE LA UNIÓN

Anerkennung von Schul- und Studienabschlüssen in Spanien/ /Homologaciones de títulos para estudiar en España

Los ciudadanos de la Unión Europea tienen libre acceso a la universidad española para empezar estudios si han obtenido su titulación en algún país de la Unión Europa y si cumplen los requisitos para acceder a la universidad en dicho país. En el caso de Alemania, deben estar en posesión del título de bachillerato (Abitur/Hochschulreife). En Alemania, la solicitud de homologación se realiza a través de la UNED, que es la Universidad Nacional de Educación a Distancia (www.uned.es) y la que extiende la «acreditación» necesaria para formalizar la matrícula en la universidad donde se desee estudiar.

Los ciudadanos que han obtenido su título de bachiller en algún país de América Latina y deseen estudiar en España deben 1) solicitar la homologación del título de bachiller de su país (provista de las correspondientes legalizaciones – Convenio de la Haya o Convenio Andrés Bello) mediante formulario de solicitud de homologación de un título extranjero de educación no universitaria (info: www.educacion.de), 2) pasar la prueba de selectividad en junio o septiembre, que es el

examen de admisión para las universidades españolas (info: www.uned.de) y 3) formalizar la matrícula en la universidad donde deseen estudiar.

Seit 2007 brauchen deutsche Studienbewerber mit Abitur/Hochschulreife keine spanische Zulassungsprüfung («prueba de selectividad») wie Bewerber in Spanien abzulegen, um in Spanien studieren zu können. Die spanischen Universitäten können jedoch von ausländischen Bewerbern ausreichende Kenntnisse der spanischen Sprache (z. B. durch das DELE – Sprachzertifikat)

Los ciudadanos de América Latina con estudios universitarios deben 1) tramitar la homologación de la titulación extranjera universitaria (provista de las correspondientes legalizaciones en los títulos y certificaciones académicas) para continuar estudios o bien



Para estudiar no siempre es necesario estar presente

2) solicitar homologación a un Grado Académico Español (Diplomado/Licenciado) (info: www.educacion.de) y 3) formalizar matrícula en la universidad donde desee estudiar.

Quienes desean continuar estudios ya iniciados deben solicitar ante el Rector de la universidad correspondiente el «reconocimiento parcial» de esos estudios.

Quienes desean realizar un máster o tesis doctoral deben ponerse en contacto directo con las universidades.

INFO

www.educacion.de



RESTAURANT
Buenos Aires

Entdecken Sie die Küche Argentiniens in Frankfurt
Steak's und etwas mehr...

Börsstrasse 21 • 60214 Frankfurt-Sachsenhausen • Tel: 069-418211 • Fax: 069-418211
www.restaurant-buenos-aires.de



La Vinería
Weine und andere Produkte aus Argentinien

Dreieichstraße 35 • 60594 Frankfurt-Sachsenhausen
 Tel: 069-80324980 • Fax: 069-618213
www.lavineria-sachsenhausen.de

Offizielle Zertifikate für Spanisch als Fremdsprache (DELE)

PRÜFUNGEN IN FRANKFURT UND ASCHAFFENBURG



Die Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) sind offizielle Zertifikate zum Nachweis spanischer Sprachkenntnisse, die das Instituto Cervantes im Namen des spanischen Ministeriums für Erziehung und Wissenschaft vergibt. Die Prüfungen zum Erwerb dieser Zertifikate werden in drei Schwierigkeitsgraden angeboten: Das **Diploma de Español – Nivel Inicial**, das **Diploma de Español- Nivel Intermedio** und **Diploma Español – Nivel Superior**. Die Prüfungen für die Zertifikate werden von der Universidad de Salamanca in Zusammenarbeit mit dem Instituto Cervantes erstellt und ausgewertet.

Im **Rhein- Main-Gebiet** können die Prüfungen im Mai und November 2008 in **Frankfurt** und **Aschaffenburg** abgelegt werden. Die **Anerkennung** ist international und gilt gleichermaßen im universitären und im Berufs-

bereich. In Spanien werden die Zertifikate von Universitäten sowie öffentlichen und privaten Institutionen als offizielle Qualifikationsnachweise anerkannt.

Die **Anmeldeunterlagen** und die **Prüfungsbühren** müssen unter Einhaltung der **Anmeldefrist** bei dem Zentrum, in dem die Prüfung abgelegt werden soll, eingegangen sein.

Anmeldeschluss ist der 11. April bzw. 10. Oktober 2008

Prüfungszentren der DELE-Prüfungen des Instituto Cervantes im Rhein-Main-Gebiet

hvv-Institut des Hessischen Volkshochschulverbands GmbH

Barbara von der Meden, Franziska Schwab
Winterbachstr. 38, 60320 Frankfurt.
Tel. (069)560008-31/-34
pz-dele@vhs-in-hessen.de
www.vhs-in-hessen.de

Volkshochschule Aschaffenburg

Spanisch-Abteilung

Frau Dornhöfer

Luitpoldstr. 2

63739 Aschaffenburg.

Tel. (06021) 386880

behrens-schepping@vhs-schaffenburg

www.vhs-aschaffenburg.org

**WEITERE INFORMATIONEN**

Allgemeine Information:

<http://diplomas.cervantes.es>

interaktive Prüfungen mit Bewertung:

<http://cvc.cervantes.es/aula/dele>Vorbereitung: www.cervantes.de

La Tienda

Lebensmittel aus Kolumbien



La Tienda
Tiroler Str. 46
D-60596 Frankfurt/M
Tel.: 069-6312440
Fax.: 069-637717



em@il:galeriaeldorado@hotmail.de

www.galeriaeldorado.de

Tipps für das Verhalten nach einem Verkehrsunfall

Consulta: Hola. Me he enterado de desagradables experiencias de conductores que han tenido un accidente en el extranjero. ¿Cómo me debo comportar correctamente después de un accidente en Alemania y cómo puedo hacer valer lo mejor posible mis derechos? (Jorge, de Paraguay)

Respuesta: Como se aprende desde el principio en la autoescuela, lo primero que hay que hacer después de un accidente de tráfico, es asegurar contra peligros ulteriores el lugar del accidente, prestar primeros auxilios y llamar a una ambulancia (en ese orden). Pero también es importante saber cómo actuar después del primer susto.

Sobre todo en casos conflictivos es imprescindible informar a la Policía, aunque usted puede y debe hacer uso de su derecho de no hablar e indicar sólo sus datos personales. Así no va a tener inconveniente ninguno. En cambio, puede ocurrir que aunque no haya causado el accidente (no es el culpable), luego le puedan surgir más problemas por ha-

blar demasiado. Aparte de las desventajas que puede causar un comentario espontáneo para la liquidación de daños civiles, es posible que los policías le denuncien por haber cometido un delito (*Ordnungswidrigkeit o Straftat*). Entonces sería mejor encargar a un abogado con el trámite del asunto.

Mientras que espera a la Policía, debe averiguar de la «parte contraria» del accidente: la matrícula del coche y su seguro (*Haftpflichtversicherung*) incluso el número de la póliza y posibles testigos con sus datos (apellido, nombre, dirección, teléfono).

Para una buena interpretación del accidente, además debería sacar fotos y dibujar un croquis del lugar del accidente y de los daños. Además, es muy importante no firmar nunca un reconocimiento de deuda o responsabilidad (*Schuldanerkenntnis*), porque tiene como efecto la inversión de la prueba. Eso significa que a pesar de no tener culpa ninguna, siempre será la persona que ha firmado tal reconocimiento la que tiene que dar pruebas de lo contrario.

Por otro lado, si está claro que usted no ha causado el accidente, debería intentar conse-

uir la firma del rival para el reconocimiento de deuda o responsabilidad.

En general, hay que abstenerse de firmar documentos directamente en el lugar del accidente, como pagos directos (por ejemplo una declaración de cesión para la empresa de remolque). ¡No se deje atropellar!. Todo profesional serio comprenderá que usted desea que se respeten sus derechos. Si se trata de un roce y no de un accidente con graves daños y han acordado de solucionar todo de forma sencilla, sólo debería tomar acuerdos en presencia de un testigo independiente.

Cuando ya han acabado con las formalidades, dado el caso que tiene molestias o se siente incómodo, no debe olvidar la visita de un médico. Aunque ojalá no le haya pasado nada grave, tiene que asegurar sus derechos a un pago por indemnización por sufrimientos físicos (*Schmerzensgeld*), lucro cesante (*Verdienstausfall*), compensación por los costes de un tratamiento sanitario (*Ersatz der Heilbehandlungskosten*) o perjuicio de gestión doméstica (*Haushaltsführungsschaden*). Puede tener lesiones cervicales (esguince de cuello por ejemplo) y en el momento del accidente no sentir molestia alguna, pero es normal que al día siguiente empiecen los dolores.

Y finalmente tiene que enviar una notificación de daños (*Schadensmeldung*) para notificar el accidente a su propio seguro con terceros (*Haftpflichtversicherung*) y debería consultar lo antes posible a un abogado especializado en derecho especializado en tráfico. No acepte nunca en ofertas de «gestión de daños» (*Schadensmanagement*) del seguro contrario; sólo quieren aprovecharse de su falta de conocimientos. No olvide que en caso de inocencia, todos los costes – incluso los de su propio abogado – deben ser pagados por la parte contraria.

**MARTINA KUNZE-ESCRIBANO
ES ABOGADA EN BAD VILBEL
ESPECIALIZADA EN DERECHO DE
TRÁFICO.**

**MARTINA KUNZE-ESCRIBANO
IST RECHTSANWÄLTIN IN BAD
VILBEL MIT DEM FACHGEBIET
VERKEHRSRECHT.**

INFO

www.rechtssatz.de

CONSULTA PSICOLÓGICA

Psicoterapia sistemática individual, familiar y de pareja
Psicología educacional

www.psicoterapia.de

Diplom-Psychologin / Univ. de Chile

Marjorie Apel

Schulpsychologie

Systemische Einzel-, Paar- und Familientherapie

Rotlintstr. 47, 60316 Frankfurt
069 / 405 622 98

PSYCHOLOGISCHE PRAXIS

La Guía Local

La Guía Local de Frankfurt y cercanías



Behörden und Verbände / Oficinas públicas

Konsulate / Consulados

Argentina. Generalkonsulat Argentinien
Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt
consargfrankf@t-online.de
Tel. (069)9720030. Fax. (069)175419

Bolivia. Bolivien Konsulat und Wirtschaftsrat
Taubenstr. 7–9, 60313 Frankfurt
Tel. (0700)26548436
business@bolivia-trade.org

Brasil. Generalkonsulat Brasilien
Hansaallee 32 a+b, 60322 Frankfurt
Tel. (069)9207420. Fax. (069)92074230
www.consbras-frankfurt.de
admini@consbras-frankfurt.de

Chile. Konsulat Chile
Humboldtstr. 94, 60318 Frankfurt
Tel. (069)550194-95, Fax. (069)5964516

Colombia. Generalkonsulat von Kolumbien
Fürstenberger Str. 223, 60323 Frankfurt
Tel. (069)5963050., Fax. (069)5962080

Ecuador. Honorarkonsularische Vertretung
der Republik Ecuador
Berliner Str. 60, 60311 Frankfurt
Tel. (069)1332295, Fax (069)1332565.

España. Consulado General de España.
Nibelungenplatz 3, 60318 Frankfurt
Tel. (069)9591660, Fax. (069)5964742
<http://maec.es/consulados/francfort/es/home>

México. Generalkonsul der Vereinigten
Mexikanischen Staaten
Taunusanlage 21, 60325 Frankfurt
Tel. (069)2998750, Fax. (069)29987575

Perú. Generalkonsulat der Republik Perú
Kaiserstr. 74, 63065 Offenbach
tel. 069-133 09 26. conperfra@aol.com

República Dominicana. Konsulat der
Dominikanischen Republik
Stiftstr. 2, 60313 Frankfurt, Tel. (069)74387781

Uruguay. Honorarkonsularische Vertretung
der Republik Uruguay
Eschersheimer Landstr. 563, 60431 Frankfurt
tel. (069)518510, fax. (069)5338643

Venezuela. Generalkonsulat der Republik Venezuela
Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt
Tel. (069)91501100. Fax. (069)915011019
www.consulvenezfrankfurt.de

Migrationsberatung / Ayudas para inmigrantes

Caritas Migrationdienst

Alte Mainzer Gasse 10, 60311 Frankfurt
 Lala de Brito: (069)170024-16
 Gracia Gutierrez: (069)170024-0
www.caritas-frankfurt.de

Caritas Migrationdienst

Königsteiner Straße 8, 65929 Frankfurt-Höchst
 Rosa Meneses-Grohnwald, Tel. (069)3140880
migration.hoechst@caritas-frankfurt.de
www.caritas-frankfurt.de

Migrationsdienst Offenbach

Platz der Deutschen Einheit 7, 63065 Offenbach
 Sr. Madero Perez: Tel. (069)80064-250.

Migrationserstberatung Hanau

Im Bangert 4, 63450 Hanau
 Tel. (06181)92335-0, Fax. (06181)92335-29.

Amt für multikulturelle Angelegenheiten (AMKA)

Lange Straße 25-27, 60311 Frankfurt
 Tel. (069)212 38765, www.frankfurt.de

Einkaufen und Bestellen / Compras

Comestibles y bebidas

Mi Tierra. Alimentos y productos de Colombia, Perú y Ecuador. Am Hofgraben 3, 65760 Eschborn
 Tel. (06196)481480, Celular: (0171)1457411
info-mi-tierra.de, www.mi-tierra.de

Las Empanadas de Don Rafael

Kleinmarkthalle, Stand 84-85. 60311 Frankfurt
 Cateringservice bundesweit, info@las-empanadas.de
www.las-empanadas.de

Ponto Brasil & Latino-Spezialitäten aus Brasilien und Lateinamerika. Tönegasse 7, 60311 Frankfurt
 Tel. (069)21930683, kontakt@brasil-latino.de
<http://brasil-latino.de/>

El Tamal Latinomericano – Tamales, nacatamales, hallacas y pastel en hoja

Tel. (09192)996086, Fax. (09192)993189
 Magda Riggioni Phillips, magda_riggioni@hotmail.com

La Tienda. Productos colombianos y latinoamericanos. Galería Eldoreado
 Tiroler Strasse 46, 60596 Frankfurt
 Tel. (069)6312440, FAX. (069)637717

La Vinería. Productos de Argentina y latinoamericanos, Dreieichstraße 35, Frankfurt-Sachsenhausen
 Tel. (069)60324980, Fax. (069)618213
www.lavineria-sachsenhausen.de

Omnilife. Menschen, die sich um andere Menschen kümmern. Magda Riggioni Phillips, Selbstständige Vertreiberin, Tel. (09192)996086
magda_riggioni@hotmail.com. www.omnilife.de

Vinos / Weine

Buch & Wein. Weine und Bücher aus Spanien. Gran selección de novedades y libros para niños
 Berger Straße 122, 60316 Frankfurt
 Tel. (069)23807963, www.buchundwein-ffm.de

TODO VINO. Spanische und portugiesische Weine & Tapas. Audenstraße 3, 61348 Bad Homburg
 Tel. (06172)690151, todo-vino@t-online.de
www.todovino.de

Vinos el MAGO, de Cecilia & Antonio. Importación directa de viñedos del Penedés. Vinos tintos, rosados, blancos y cavas. Noches de tapeo con degustación y baile, Tel. (0172)9253169.

La Vinería. Spanische Weinkultur. Vilbelner Landstr. 7
 Gebäude 08. 60386 Frankfurt, Tel. (069)425706
info@lavineria.de, www.lavineria.de

Artikel / Artículos

EL ZAPATITO Tango-, Tanz- und Abendschuhe.

Hamburger Allee 37, 60486 Frankfurt
 Tel. (069)47865690, Fax. (069)47865691
elzapatitodemarion@arcor.de, www.el-zapatito.com

Olé Espana. Flamenco-Tanzbedarf

Haßlocher Str. 41, 65428 Rüsselsheim
 Tel. (06142)916715. Fax. (06142)62428
flamenco@ole-espana.de, www.ole-espana.de

Galeria Eldorado. Präkolumbianischer Schmuck

Tiroler Strasse 46, 60596 Frankfurt
 Tel. (069)6312440, galeriaeldorado@aol.com
<http://galeriaeldorado.de/>

Buch & Wein. Weine und Bücher aus Spanien. Gran selección de novedades y libros para niños
 Berger Straße 122, 60316 Frankfurt
 Tel. (069)23807963, www.buchundwein-ffm.de

Erziehung und Bildung / Educación y formación

2SonMás. Guardería / jardín hispano-alemán, talleres para niños, grupos de bebés, «cole de los sábados», biblioteca con 500 libros infantiles
 Mühlgasse 31, 60486 Frankfurt, www.2SonMas.de

Clases de español para hijos de padres hispanohablantes en escuelas públicas de Hedernheim, Konstablerwache y Niederrad
 Info: macarenamunoz69@yahoo.es

Geld und Recht / Finanzas y derecho

Rechtsanwälte / Abogados

Ana-Llanos Rodriguez (Rechtsanwältin). Derecho familiar e internacional. Derecho de extranjería y de asilo. Zeil 13, 60313 Frankfurt
Tel. (069)9798630, anafab@aol.com

Gabriele Rittig (Rechtsanwältin). Especializada en derecho penal. Berger. Str. 122. 60316 Frankfurt
Tel. (069)4058630, Fax. (069)4058631
ra.rittig@t-online.de, www.rechtsanwalt-rittig.de

CVP Rechtsanwälte. María Beatriz Vior y Eufemio Cascón Sáez. Derecho penal. Derecho familiar
Zeil 29-31. 60313 Frankfurt, Tel. (069)920375770
www.cvp-rechtsanwaelte.de

Luz Celeste Yabar-Torres. (Rechtsanwältin). Derecho tributario. Derecho familiar y de extranjería
Zeil 41, 60313 Frankfurt, Tel. (069)21995035
yabar-torres@t-online.de, www.yabar-torres.de

Julia Nedoma. Rechtsanwältin (abogada)
Derecho penal, derecho de extranjería
Gelbehirschstraße 12, 60313 Frankfurt
Tel. (069)292550

Consuelo Molino Ortega. (abogada)
Derecho familiar, inmobiliario y sucesorio
Aystettstr 3. 60322 Frankfurt
c.molino@schillerlexconsult.de
Tel. (069)95967910, www.schillerlexconsult.com

Martina Kunze-Escribano. Abogada especializada en derecho de tráfico. Friedberger Str. 8. 61118 Bad Vilbel.
Tel. (06101)523660, m.kunze@notare-badvilbel.de
www.rechtssatz.de

Esther Benthién – Rechtsanwältin. Familienrecht,
Aufenthaltsrecht, Familienzusammenführung
Schützenstraße 4, 60311 Frankfurt
e.benthién@web.de, Tel. (069)94547973

Finanzberater / Asesores financieros

Enrique Gil. Asesor financiero. Geprüfter Vermögensberater. Dornhofstr. 69, 63263 Neu-Isenburg
Tel. (06102)812895, Mobil: (0163)8418101
Enrique.Gil@dvg.de
www.dvg.de/enrique.gil

Gesundheit / Salud

R.Gerke – Heilpraktiker, Praxis für alternative Medizin. Industriestr.4–6, 61440 Oberursel-Oberstedten
(06172)684446, ricgerke@aol.com
www.alternative-medizin-oberursel.de

Edna Luz Moreno – Psicóloga de niños, jóvenes y familia. Am Heilgenstock 12, 63329 Egelsbach (Langen)
Tel. (06103)7039961.

Marjorie Apel. Dipl.-Psychologin/ Univ. de Chile.
Rotlintstr. 47, 60316 Frankfurt
Tel. (069) 40562298, Fax. (069)40562334
mar@marjorie-apel.de

Schönheit und Wellness / Bienestar y belleza

Die MACA aus Perú wird seit 2000 Jahren geschätzt.
Sie unterstützt Lebenskraft, Ausdauer und hormonelle Balance (für Mann und Frau). 100 Tab. 15,00 €. S. Navarrete. Tel. (0162)2749067. margar@hotmail.de

Nagelstudio Indira. Hablamos español y alemán
Bethmannstrasse 15. 60311 Frankfurt
Tel. (0163)3858541, Tel. (069)21999427
gladys.Koch@web.de, www.indira-online.de

Secretos Amazonas. Tratamientos alternativos.
Salud-Belleza-Bienestar. Cuerpo-Alma-Mente
Herzogstr. 13-19, 60528 Frankfurt-Niederrad
Tel. (0173)3252833

Hotels, Gastronomie und Bars / Hotelería, gastronomía y bares

Gaststätten / Restaurantes

Restaurante español Torrox in Frankfurt. Atención!: Menú Degustación el 16.03.2008, 18.00 hs. máx. 16 personas. Precio comida y vinos: 89 euros
Info/Reservas: (069)48008867 ó (069)65007933

Tango und Tapas Bar. Restaurant und Tango-Tanzschule. Live-Veranstaltungen
Sonnemannstr. 3-5, 60314 Frankfurt-Ost
Tel. (069)811234, www.fabiana.de

Restaurant Buenos Aires.
Dreieichstraße 35, 60594 Frankfurt
Tel. (069)613309, Fax. (069)618213
www.restaurant-buenos-aires.de
info@restaurant-buenos-aires.de

Taverna-Changó-Restaurant in Latin Palace Chango.
Salsateca donnerstags bis samstags
Münchener Str. 57, 60329 Frankfurt
info@latinpalace-chango.de, Tel. (069)27220808

Nightlife & Pubs / Locales nocturnos y bares de copas

Calypso Bar. Karibisches Ambiente, exzellente Cocktails, exotische Snacks
Im Prüfling 42, 60389 Frankfurt
Tel. (069)94507267, info@calypso-frankfurt.de
www.calypso-frankfurt.de

Brotfabrik. Live-Musik & Mittwochssalsa
Bachmannstraße 2–4, 60488 Frankfurt-Hausen
www.brotfabrik.info, kontakt@brotfabrik.info
Tel. (069)24790800

Chango. Latin Palace Chango. Salsateca donnerstags bis samstags & Taverna-Changó-Restaurant
Münchener Str. 57, 60329 Frankfurt
info@latinpalace-chango.de, Tel. (069)27220808

Reisen und Urlaub / Viajes y turismo

Reisebüros / Agencias de viaje

CHILETOURISTIK. Ihr Chile- und Südamerikaspécialist
Neue Kräme 29, 60311 Frankfurt
Tel. (069)233062, Fax. (069)210297029
Info@chiletouristik.com, www.chiletouristik.com

WWT WORLD WIDE TICKETS. de Andrés Barranco.
Servicio personalizado para viajes a Latinoamérica y España. Atendemos también a domicilio
Tel. (0163)6373934, barranco.andres@gmail.com

CSI Club Südamerika. Latinoamérica más cerca
Friedensstr. 2, 60311 Frankfurt/M
Tel. (069)92009901, Fax. (069)292011
info@suedamerika-csi.de, www.suedamerika-csi.de

Reisebüro Cono Sur. Agencia especializada en América Latina. Südamerika Reisen & Lateinamerika Reisen
Tel. (0711)2366753, Fax. (0711)2366754
info@conosur.de, www.conosur.eu

Fremdenverkehrsämter / Oficinas de turismo

Kubanisches Fremdenverkehrsamt
Kaiserstr. 8, 60311 Frankfurt
Tel. (069)288322, Fax. (069)296664
www.cubainfo.de, info@cubainfo.de

Dominikanisches Fremdenverkehrsamt
Kaiserstr. 13, 60311 Frankfurt
Tel. (069)91397878, Fax. (069)283430
www.dominicanrepublic.com, domtur@aol.com

Mexikanisches Fremdenverkehrsbüro

Taunusanlage 21, 60325 Frankfurt
Tel. (069)253509, Fax. (069)253755
germany@visitmexico.com, www.visitmexico.com.

Riotur. Gesellschaft zur Förderung des Tourismus der Stadt Rio de Janeiro. c/o TMC
Drei-Lilien-Platz 1, 65183 Wiesbaden
Tel. (611)3417961, riodejaneiro@tmc-agentur.de

Ecuadorianische Zentrale für Tourismus. c/o BZ.COMM! Fr. Zehnbauer
Robert-Bosch-Str. 28, D-63225 Langen
Servicenummer (gebührenfrei): (00800)59300593
ecuador@bz-comm.de, www.vivecuador.com

Religion / Religión

Comunidad Católica de Lengua Española

Thüringer Straße 29–35, 60316 Frankfurt-Zoo
Tel. (069)493300, misionfrankfurt@yahoo.es
www.misionfrankfurt.de
Misas en F-Zoo, F-Gallus y F-Niederad

Iglesia Cristiana Latinoamericana de Frankfurt

Encuentros: domingos, 17:00 hs. En Freie Evangelische Gemeinde, en Oeder Weg 6, Frankfurt
Tel. (069)90431670, www.iglesia-latina.de

Privatschulen und Kurse / Academias y cursos

Musik / Música

Gitarrenunterricht. Clases de guitarra (samba, bossa, boleros, son, tangos, etc.)
Clases a domicilio. Jorge Galbassini
Tel. (069)623970, móvil : (0179)2040143
galbassini@gmx.de

Tanzschulen / Academias de baile

Tanzstudio Anna Rodríguez. Danzas afrocubanas
Darmstädter Landstr 199, Frankfurt-Sachsenhausen
Tel. (0176)26403992, info@annaladanza.de
www.annaladanza.de

Salsonic Dance Company. Frankfurts Salsa-Tanzschule. Professionelles und umfangreiches Lehrkonzept, Salsapartys, Salsa-Shows, Alt Bornheim 42, Frankfurt, www.salsonic.de, (069)94414191

Monika Bauer Tanzschule. Professionelle Salsa-Tanzkurse. Ludwig-Jost-Allee 16, 65929 Frankfurt
Tel. (069)30034634, info@monika-bauer.de
www.monika-bauer.de

Conexión. Salsa-Tanzschule und Partyveranstalter.
Am Industriehof 7–9, 60487 Frankfurt
Tel. (069)82367080, Fax. (069)95507828
info@conexion.de, www.conexion.de

La Academia de Tango. Tango-Tanzschule und Tapas-Bar. Live-Veranstaltungen
Sonnemannstr. 3–5, 60314 Frankfurt-Ost
Tel. (069)811234, www.fabiana.de

Sprachschulen / Escuelas de idiomas

TANDEM. Cursos de alemán. Cursos intensivos, grupos internacionales de 10–16 pers.
Rödelheimer Bahnhweg 31, 60489 Ffm, Tel. (069)777171
www.zentrum-fuer-deutsche-sprache.de

Academia Suárez. Sprachen für das Leben und die Arbeit. Eschter Suárez, Language House
Goetheplatz 11, 60313 Frankfurt, Tel. (069)1338880
Fax. (069)13388818, www.suarez.de

Fahrschulen / Autoescuelas

Fahrschule Fit. Clases de conducción en español.
Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt
Tel. (069)494425, Mobil: (0172)6456254
fahrschulefit@aol.com, www.autoescuela.de.

Übersetzer / Traductores

Ilka Wieland. Traductora e intérprete especializada en textos jurídicos y económicos
Tel./Fax. (069)455702, Mob. (0174)2655630
ilka.wieland@t-online.de y www.don-quixote.de

Dr. Britt Düker. Staatlich geprüfte und allgemein ermächtigte Übersetzerin für Spanisch
60320 Frankfurt, Tel./Fax (069)56043598/7
b.dueker@yahoo.de

Analía Salerno-Petersen. Traductora jurada de español. Especialidad en textos técnicos, Tel./Fax. 06221-602743. anasalerno@aol.com.

La Guía Local de Darmstadt

DARMSTADT, DIEBURG, GROSS-UMSTADT, PFUNGSTADT,
SEEHEIM-JUGENHEIM, WEITERSTADT

Behörden und Verbände / Oficinas públicas

Migrationsberatung / Ayudas para inmigrantes

Caritas Migrationdienst Darmstadt. Heinrichstraße 32A, 64283 Darmstadt. Maria-Antonia Estol: ma.estol@caritas-darmstadt.de. Tel. 06151 / 999140. <http://www.beratung-darmstadt.de>

Hotels, Gastronomie und Bars / Hotelería, gastronomía y bares

Guantanamera. Die feine Küche aus Lateinamerika.
Teichhausstraße 53, 64287

Tel. (06151)153626. GuantanameraDar@aol.com.
www.guantanamera.org

Religion / Religión

Comunidad Católica de Lengua Española. Frankfurter Str. 69, 64293 Darmstadt. Tel. 06151-719070. Padre Dr. Martin Cludius. Misa: Darmstadt: dom. 13.00 hs. y en Pfungstadt, Bensheim o Breuberg

Privatschulen und Kurse / Academias y cursos

Tanzwerkstatt. Rheinstraße 96 (Spreestraße). 64295 Darmstadt. Flamenco: 06151 151581. Tango: 06151 4288642. Salsa: 06151 6015863. info@tanzwerkstatt.de, <http://www.tanzwerkstatt.de>

La Guía Local de Wiesbaden/Mainz

WIESBADEN, MAINZ-KASTEL, MAINZ



Foto: La Guía

Behörden und Verbände / Oficinas públicas

Migrationsberatung / Ayudas para inmigrantes

Caritas Migrationsdienst Mainz.

Grebenvorstadt 9, 55116 Mainz
Tel. (06131)2846-33, migration.cvmz@t-online.de
Sozialberatung besonders in spanischer und portugiesischer Sprache

Sozialdienst für Migranten Wiesbaden

Alcide-de-Casperi-Straße 1, 65197 Wiesbaden
Manuela Pintus: Tel. (0611)314412
manuela.pintus@wiesbaden.de

Einkaufen und Bestellen / Compras

La Corona Tapería Bodega. Weine, Tapas und Veranstaltungen. Catering und Weinverkauf
Gaustr. 20, 55278 Dolgesheim, Tel. (06733)947547
info@la-corona.de, www.la-corona.de.

Bodegas Ibericas. Spanische Weine und Spezialitäten.
Lieferung frei Haus. Gaustr. 73, 55116 Mainz
Tel. (06131)2500697, info@bodegasibericas.com
www.bodegasibericas.com

Erziehung und Bildung / Educación y formación

Entre Amigos. Deutsch-Spanisch-Lateinamerikanischer e.V. Luisenstr. 25, 65185 Wiesbaden
Tel. (0611)1602300, nuria@entreamigos.de
www.entreamigos.de

Gesundheit / Salud

Lic. Maru Ernekr. Psicóloga (español, portugués, inglés) Terapias breves (se trabaja por objetivos). Lic. Maru Ernekr. Rheinstrasse 123, 65185 Wiesbaden
Tel. (0611)9012720, Cel. (0178)8232325

Hotels, Gastronomie und Bars / Hotelería, gastronomía y bares

La Corona Tapería Bodega. Weine, Tapas und Veranstaltungen. Catering und Weinverkauf
Gaustr. 20, 55278 Dolgesheim, Tel. (06733)947547
info@la-corona.de, www.la-corona.de.

Reisen und Urlaub / Viajes y turismo

WWT-WORLD WIDE TICKETS LTD. Especialistas en Latinoamérica y España. Kirchgarten 21, 55116 Mainz
Tel. (06131)8807919, Fax. (06131)8807939
www.worldwide-tickets.de
barranco.andres@gmail.com

Religion / Religión

Comunidad Católica de Lengua Hispana.
Franz-Liszt-Str.1, 55118 Mainz, Tel. (06131)614020
comunidad@gmx.de. Misa: Dom: 11:15 hs, Parroquia Liebfrauen Franz-Liszt-Str.1, 55118 Mainz

Privatschulen und Kurse / Academias y cursos

Flamencoschule JALEO. Kurse für groß und klein.
Flamencoshow mit Tapas am 8.3.08. Blücherstr. 20, Wiesbaden, (0611)712259, www.flamenco-jaleo.de.

Anuncios // Anzeigen

PRIVATANZEIGEN / ANUNCIOS PARTICULARES

Busco empleada de hogar para tareas de limpieza en Darmstadt, los horarios y horas semanales sería a convenir según los intereses mutuos. Yo soy flexible. Contactar: Sra Santiago Tel. (06151) 9928160 ó Movil: (0162)4305061.

Alquilo piso en Frankfurt: Piso en planta baja de 156 m² con jardín de 80 m² en urbanización privada con 1 plaza de garaje y 2 trasteros. El piso tiene 5 habitaciones, 2 cuartos de baño completos con bañera y un aseo con ducha. Cocina amueblada con placa vitrocerámica y horno incluido. Y cocina sin amueblar adaptada para lavadora, secadora y plancha. 1 despensa. El piso esta en Frankfurt, Hansaallee. Küche von 2003 muss übernommen werden. Precio «en frío»: 2.250 EUR Gastos de comunidad: 450€. Total: € 2.800,- Miete (todo incluido). Garage: 100 EUR. Disponible a partir del 1 de abril 2008. Contactar con Enrique: (0163)8418101

TANDEM / INTERCAMBIO DE IDIOMAS

Ofrezco español / busco alemán: Soy una chica de Barcelona, tengo 26 años y estoy interesada en el intercambio de idiomas. Ofrezco español y busco personas de mi edad que hablen alemán. Mi nivel de alemán es básico, pero con un poco de paciencia y calma se puede llegar a aprender muchas cosas. Me encantan los animales, las excursiones, la historia y la literatura. Si estáis interesados en hacer intercambio lingüístico conmigo, mandad un email a: malditabrujah@yahoo.es

Ofrezco español / busco alemán. Española de Galicia, de 30 años, que lleva 1 1/2 años en Frankfurt busca alemán/a para intercambio de idioma. Intereses: periodismo, diseño gráfico, cine, viajar, baloncesto. Contacto: info@guia-frankfurt.de indicando referencia: 0404 a (Chiffreanzeige)

Ofrezco alemán/busco español. Para practicar el idioma estoy interesada en mujeres hispanohablantes. Tengo 52 años, con interés en cultura, baile, animales, cine, música, etc. Podrían ser uno o dos citas al mes en Frankfurt. Contacto por la noche (a partir de 19.30 h): 06142.23598 (Brigitte)

Biete Deutsch/Suche Spanisch Tandem, um Konversation zu üben. Ich (29, weiblich) habe erweiterte Grundkenntnisse in Spanisch. Alter des Tandem-Partners ist egal. Meine Hobbys sind Fitness-Training, Salsa tanzen und Reisen. Handy-Nr. (0176)23131595

Ofrezco alemán / busco español ¡Hola, chicos y chicas! ¿Eres de España o Sudamérica? ¿Vives en Fráncfort? Soy una chica alemana de 33 años, periodista y estudio español desde hace unos años. Busco una persona simpática para practicar el español. Me gusta cocinar, ir de bares, practicar deportes, ir al cine, etc. Si estás interesado/a, envíame un email: ksrichter@t-online.de, Hasta luego, Kay.

Ofrezco alemán / busco español Busco a una persona que hable español. Soy una chica alemana y tengo 28 años. Pasé 6 meses en España por un intercambio del trabajo. Ahora quisiera mantener mi nivel o incluso mejorarlo. Quizá tú estés interesado / -a en aprender alemán y me podrías ayudar con el español. Si estás interesado / -a, me puedes mandar un e-mail. Mi dirección es la siguiente: evabilz79@web.de

¿Qué es tandem?

Email: tandem@gui-frankfurt.de

El «Tandem» o intercambio de idiomas hace posible el contacto entre personas de diferentes idiomas maternos. Si estás interesado/a en que se publique tu anuncio de Tandem, envíanos un texto vía email a: tandem@gui-frankfurt.de con el deseo correspondiente (ofrezco español/busco alemán) y otros datos, como nivel idiomático, intereses, edad, sexo, etc. La publicación es gratuita.

Beim Tandem werden Kontakte zwischen Menschen mit unterschiedlichen Muttersprachen hergestellt. Wenn Sie Interesse an einer Anzeige haben, schreiben Sie uns bitte eine Email an tandem@gui-frankfurt.de mit dem entsprechenden Wunsch (Biete Deutsch/Suche Spanisch) und weiteren Angaben (Sprachniveau, Hobbys, Alter, Geschlecht, etc.). Die Veröffentlichung ist kostenlos.

EL BACHATERO ZACARIAS FERREIRA

Zacarías Ferreira nació en la región del Cibao, en el «epicentro» musical de la República Dominicana, y se crió en el seno de una familia netamente musical. En Santo Domingo ingresó



al Conservatorio Nacional y, al mismo tiempo, cantaba con un grupo de bachata local para ganarse la vida. Su primer éxito llegó con el lanzamiento del álbum «El triste». Luego vinieron «Es tan difícil», «Dime qué faltó» y «Adiós». Actuó en estadios llenos y llegó a compartir escenarios con Marc Anthony. Durante el invierno del 2001, Zacarías viajó por primera vez a los Estados Unidos donde realizó 77 actuaciones en sólo 45 días. Con sus canciones y álbumes, Zacarías Ferreira ya ha ocupado varias veces primeros puestos de venta en numerosos países latinoamericanos.

Zacarías Ferreira se presenta con su orquesta el 7 de marzo en Latin Palace Changó de Frankfurt
info@latinpalace-chango.de. **Tickethotline: 01805 / 44 70**

Fe de imprenta // Impressum

EDITOR-DIRECTOR / HERAUSGEBER Claudio Blasco (CB)

POSTADRESSE La Guía de Frankfurt/RheinMain

Claudio Blasco, Waldschmidtstr. 29, 60316 Frankfurt

Tel. (069)440251, Mobil (0162)7484773

Claudioblasco@googlemail.com

info@guiafrankfurt.de

INTERNET www.guia-frankfurt.de

FORMAT DIN A5 – hoch

ERSCHEINUNGSWEISE alle zwei Monate jeweils zum 1.

NÄCHSTE ERSCHEINUNGSTERMINE 1.5.2008;

1.7.2008; 1.9.2008; 1.11.2008; 1.12.2009

ALLE SEITEN UND ALLE ANZEIGEN in Farbe (4c)

INHALTLLICHER CHARAKTER La Guía de Frankfurt/Rhein-Main (kurz «La Guía») ist eine deutsch-spanische Zeitschrift für Leser, die im Rhein-Main-Gebiet wohnen und arbeiten. In der Rhein-Main-Region rund um Frankfurt leben ca. 4.9 Mio. Einwohner. «La Guía» bietet Interviews und Reportagen über Menschen und Fakten und sonstige Informationen, die für diese Zielgruppe von Interesse sind. Hauptanziehungspunkt und wesentlicher Bestandteil der La Guía (ca. 1/3 des Heftes) ist der ausführliche Veranstaltungskalender mit dem kulturellen Angebot im Rhein-Main-Gebiet, wie Salsa-Tango-Flamenco-Live-Musik-Auftritte, spanische OmU-Filme, Vernissagen, Lesungen, etc.

POLITISCHE UND RELIGIÖSE ORIENTIERUNG

La Guía de Frankfurt/Rhein-Main ist in politischer und religiöser Hinsicht völlig neutral.

VERTRIEB Gratisverteilung über alle inserierenden Personen und Unternehmen sowie ca. 100 Lokalen und Geschäften im Rhein-Main-Gebiet, die von Spaniern und Lateinamerikanern häufig besucht werden sowie Menschen, die sich für deren Sprache und Kultur interessieren: deutsch-spanische Kindergärten bzw. Schulen, lateinamerikanische und spanische

Konsulate, lateinamerikanische und spanische Bars und Restaurants, Hochschuleinrichtungen, Sprachschulen, Salsa- und Tango-Tanzschulen und andere Tanzveranstaltungen, OmU-Kinos, Musiklokale und Theater mit lateinamerikanischer bzw. spanischer Live-Musik, Vereinslokale, Wartezimmer von spanisch sprechenden Kanzleien und Arztpraxen sowie Spezialreisebüros und spanischsprachige Kirchengemeinden.

100 Vertriebsstandorte www.guia-frankfurt.de/zmenu.html

AUFLAGE 3.000 Exemplare

LISTE www.guia-frankfurt.de/zmenu.html

MAILING-LISTE Außerdem wird eine elektronische Version an ca. 1.200 Abonnentinnen und Abonnenten per E-Mail versandt: http://de.groups.yahoo.com/group/hispanos_Rhein-Main/

MITARBEITER Penélope Luz (PL), Juan von Hasenberg (JH), Yolanda Gamboa (YG), Eva María Arauz (EA), Denia Belmonte (DB), Gino Oechler (GO)

GRAFIK UND LAYOUT Ingo Thiel, www.ithiel.de

ÄNDERUNGEN, KRITIK, ANREGUNGEN

redaktion@guia-frankfurt.de

NÄCHSTER ERSCHEINUNGSTERMIN Ende April 2008

REDAKTIONSSCHLUSS 17.04.2008

AGENDA DE EVENTOS / TERMINKALENDER Kostenlose

Veröffentlichung: eventstermine@guia-frankfurt.de

LESERBRIEFE correobriefe@guia-frankfurt.de

KOSTENLOSES ABONNEMENT PER EMAIL

www.guia-frankfurt.de/home_sub/newsletter_1.html

PRIVATANZEIGEN privatanzeigen@guia-frankfurt.de

STELLENANGEBOTE stellenanzeigen@guia-frankfurt.de

NACHGEFRAGT consultoria@guia-frankfurt.de

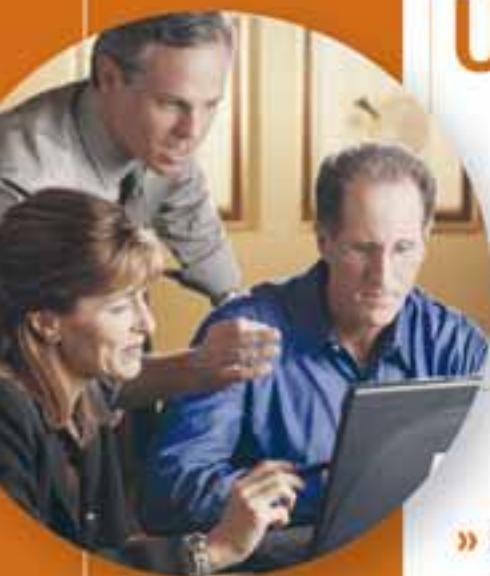
WERBUNG werbung@guia-frankfurt.de

KLEINANZEIGEN/RUBRIKANZEIGEN

Kleinanzeigen@guia-frankfurt.de



Kompass
Zentrum für
Existenzgründungen



Richtungsweisend
für junge
Unternehmen

Der Weg in die Selbständigkeit –
nur Sie allein können ihn gehen.
Aber wir begleiten Sie gerne
bei den ersten Schritten ...

- » Existenzgründung von A-Z
- » Coaching, Training und Netzwerk
- » Betriebsübernahme und Aufbauberatung
- » Koordinierungsstelle für Gründerinnen und Gründer aller Nationalitäten

Kompass Zentrum für
Existenzgründungen gGmbH

Hänauer Landstraße 521
60386 Frankfurt am Main
Telefon: 069 / 2 19 78 - 0
info@kompassfrankfurt.de
www.kompassfrankfurt.de

Tanzlokale // Salones de baile

TANGO-TANZABENDE IM RHEIN-MAIN-GEBIET // MILONGAS EN FRANKFURT Y ALREDEDORES

Academia de Tango

Jeden Mittwoch 21:30–01:00 Uhr // Todos los miércoles de 21:30–01:00 hs // Jeden 5. Freitag im Monat 21:30–01:00 Uhr // 5to viernes de cada mes 21:30–01:00 hs. // Jeden 2., 3. und 4. Samstag im Monat 21:30–01:00 Uhr // 2do, 3er y 4to sábado de cada mes 21:30–01:00 hs.

Sonnemannstraße 3–5, **Frankfurt-Ostend**

Info : www.fabiana.de

Ravenstein-Zentrum

Jeden Dienstag 21:30–24:00 Uhr // Todos los martes de 21:30–24:00 hs. // Jeden 3. Samstag im Monat 21:30–01:00 Uhr // 3er sábado de cada mes 21:30–01:00 hs.

Pfingstweidstraße 7, Hans-Grötsch-Halle, **Frankfurt-Zoo**, Infos : www.tango-argentino-frankfurt.de

Tango-Übungstreff am Donnerstag

Jeden Donnerstag 19:30–22:30 Uhr // Todos los jueves de 19:30–22:30 hs.

Haus der Volksarbeit, Eschenheimer Anlage 21, **Frankfurt-Mitte**, Info : www.hdv-ffm.de

Milonga de Barrio «Destino Tango»

Jeden Donnerstag 21:30–01:00 Uhr // Todos los jueves de 21:30–01:00 hs.

Bar Destino, Habsburger Allee 9 (1. OG), **Frankfurt-Bornheim**, Info : www.destinotango.de

Romanfabrik

Jeden Sonntag im Monat 20:00–24:00 Uhr // Todos los domingos de 20:00–24:00 hs.

Hanauer Landstraße 186, **Frankfurt-Ost**

Info : www.romanfabrik.de

Pan y Tango

Jeden 1. Freitag im Monat 21:30 Uhr // 1er viernes de cada mes 21:30 hs.

Brotfabrik, Bachmannstr. 2–4, **Frankfurt-Hausen**

Infos : www.brotfabrik.info

Gethsemane-Gemeinde, Saal

Jeden 2. Freitag im Monat 20:30–01:00 Uhr // 2do viernes de cada mes 20:30–01:00 hs.

Marschnerstraße 3, **Frankfurt-Nordend**

Info : www.che-tango.de

Grafs TanzCafé

Jeden 2. Freitag im Monat 19:30 Uhr // 2do viernes de cada mes 19:30 hs.

Ludwig-Landmann-Straße 19, **Frankfurt-Praunheim**

Info : www.grafs-cafe.de

TangoBar

Jeden 3. Freitag im Monat 22:00–02:00 Uhr // 3er viernes de cada mes 22:00–02:00 hs.

Tanzschule Weber, Bolongarostraße 113, **Frankfurt-Höchst**, Info : www.die-tanzschule.de

Tango-Café im Locomotion Offenbach

Jeden 4. Sonntag im Monat 17:00 Uhr // 4to domingo de cada mes 17:00 hs.

Locomotion Tanzbühne, Vilbeler Straße 5, **Offenbach-Bieber**, Info : www.locomotion-offenbach.de

Forum (Galerie über dem Café)

Jeden 1. Sonntag im Monat 17:30–21:00 Uhr // 1er domingo de cada mes 17:30–21:00 hs.

Kreuzgasse 7–9, **Usingen**, Info : www.che-tango.de

Sombrero latino

Jeden Dienstag 21:30 Uhr // todos los martes 21:30 hs.

Adolfstraße 3, **Wiesbaden**

Info : www.tangowiesbaden.de

Milonga orillera im Restaurant «Domblick»

Jeden 2. Freitag im Monat 21:30–02:00 Uhr // 2do viernes de cada mes 21:30–02:00 hs.

Auf der Maaraue 48, **Wiesbaden-Mainz-Kostheim**, Info : www.milonga-orillera.de

El Tesoro

Jeden Donnerstag 21:00–24:00 Uhr // Todos los jueves de 21:00–24:00 hs. // Jeden Samstag 21:00–02:00 Uhr // Todos los sábados de 21:00–02:00 hs. // Jeden 1. Sonntag im Monat 15:00–20:00 Uhr // 1er domingo de cada mes 15:00–20:00 hs.

Jakob-Steffan-Straße 10 / Ludwigsburger, Mainz-Hartenberg, Info : www.tangomainz.de

Milonga im Kulturcafé

Jeden 4. Freitag im Monat 21:30 Uhr // 4to viernes de cada mes 21:30 hs.

Kulturcafé im Alten Amtsgericht, Darmstädter Str. 31, Groß-Gerau, Info : www.kulturcafe-gg.de

Tango-Brunch in der Linie 9

Jeden 1. Sonntag im Monat 14:30–19:00 Uhr // 1er domingo de cada mes 14:30–19:00 hs.

Roter Salon, Wilhelm-Leuschner-Str. 58, **Griesheim (bei Darmstadt)**, Info : www.tanzwerkstatt.de

Baas-Halle

Jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat 20:00 Uhr // 1er y 3er miércoles de cada mes 20:00 hs.

Pankratiusstraße 35, **Darmstadt**

Info : www.tango24.de

Milonga sentimental

Jeden 2. Samstag im Monat 21:00–01:00 Uhr // 2do sábado de cada mes 21:00–01:00 hs.

CaféBar ‚Johannes‘ (früher ‚Das Blatt‘), Wilhelm-Leuschner-Straße 30, **Darmstadt**

Tangoabend im Petri

Jeden 3. Samstag im Monat 21:00 Uhr // 3er sábado de cada mes 21:00 hs.
Petri, Arheilger Straße 50 (Nähe Baas-Halle), **Darmstadt**, Info : www.tango24.de

Encantado del Tango

Jeden Freitag 21:00 Uhr // Todos los viernes de 21:00 hs.
Mühlstraße 18, Pfungstadt (bei Darmstadt)
Info : www.encantado-del-tango.de

Movido-Tango-Salon

Jeden Mittwoch 21:00 Uhr // Todos los miércoles de 21:00 hs.
Bootshaus-Gaststätte, Bootshausstr. 12 (an der Lahn), **Gießen**, Info : www.tangomovido.com

Movido-Übungstreffen

Jeden 2. Sonntag im Monat 20:00–21:45 Uhr // 2do domingo de cada mes 20:00–21:45 hs.
Jugendzentrum JOKUS, Kinosaal, Ostanlage, **Gießen**
Info : www.tangomovido.com

Astaire's

Jeden Dienstag 21:00 Uhr // Todos los martes de 21:00 hs. Tanzschule Astaire's, Grünberger Straße 140, **Gießen**, Info : www.astaire.de

SALSA-DISKO IM RHEIN-MAIN-GEBIET
DISCOTECAS DE SALSA EN FRANKFURT Y ALREDEDORES

Calypso Bar

Todos los martes 19.00 hs.
Jeden Dienstag um 19.00 Uhr.
Im Prüfling 42, 60389 **Frankfurt**

Brotfabrik

Miércoles 20.00 hs. Jeden Mittwoch 20.00 Uhr.
Bachmannstr. 2–4 **Frankfurt**

Club Conexión

Sábados 20:30 hs. Jeden Samstag 20:30 Uhr
Am Industriehof 7–9 **Frankfurt**

Curubar

Jueves a domingos. Donnerstag bis Sonntag
Holzgraben 9 (nähe Zeil) **Frankfurt**

Romanfabrik Salsa Night

Viernes 22.00 hs, jeden Freitag 20:30 Uhr
Hanauer Landstrasse 186 **Frankfurt-Ostend**
www.romanfabrik.de/anfahrt.html

Salsa Club @ Living

Primer jueves del mes 21.00 hs
1. Donnerstag im Monat ab 20:30 Uhr

Living XXL, Kaiserstraße 29 **Frankfurt**

Latin Palace Chango

Jueves, viernes y sábados, donnerstags bis samstags
Latin Palace Chango, Münchener Straße 57 **Frankfurt**

Sapo Rey – Restaurante-Bar y Salsa

Abierto todos los días desde las 12 hs.
Jeden Tag geöffnet ab 12.00 Uhr
Klapffergasse 25 **Frankfurt**

Guantanamera

Martes y miércoles, dienstags und mittwochs
Teichhausstraße 53 **Darmstadt**

PARK CAFE

Miércoles 20.00 hs. Jeden Mittwoch ab 20.00 Uhr
Wiesbaden

Zum Schwanen

Segundo y cuarto sábado del mes
2. und 4. Samstag im Monat **Heuchelheim**

Centralbar Giessen

Primer y tercer miércoles del mes
1. und 3. Mittwoch im Monat
Centralbar – Löbershof 8–10 **Giessen**

Danceclub Agostea

Primer domingo del mes, jeden 1. Sonntag im Monat
Philipp-Reis-Strasse 7 **Giessen**

Spanish Event in Präsidium 19/11.

Primer sábado del mes 22.00 hs, 1. Samstag im Monat
Präsidium 19/11. Friedrich-Ebert-Anlage 11 **Frankfurt**

Zocalo Club

Sábados 21.00 hs, Jeden Samstag ab 21.00 Uhr
Taunusstr. 9 **Wiesbaden**

CAPTAIN'S Dance & Cocktails Bar

Primer y tercer jueves del mes
1. und 3. Donnerstag im Monat
Neustadt 68a **Wetzlar**

Cafe Tropical Salsa Disco

Primer viernes del mes, 1. Freitag im Monat
Jazzclub, Taunushöhe 31 **Kelkheim**

Knubbel

Viernes, Jeden Freitag
Knubbel, Schwanallee 27–31 **Marburg**

Club GOYA

Primer viernes del mes, 1. Freitag im Monat
Würzburger Strasse 126 **Aschaffenburg**

Saal des Kulturcafés..

Primer viernes del mes, 1. Freitag im Monat
Am Marktplatz **Groß-Gerau**
Gross-Gerau

Latin Dance Night

El tercer viernes, 3. Freitag im Monat
Linie Neun (Café Bar Bühne)
Wilhelm-Leuschner-Str.58 **Griesheim** (bei Darmstadt)

Agenda de eventos / / Kulturkalender

Marzo 2008 // März 2008

Sábado 1.3.2008 Samstag

19.00 hs Fiesta Mexicana. En la Comunidad Católica de Lengua Hispana Mainz. Info: G. Echevarria, comunidad@gmx.de Tel. (06131)614020

18.30 hs. Cine: El viento se llevó lo qué (OmU). Das letzte Kino der Welt. Filmforum Höchst, Frankfurt. Filmforum Höchst. Emmerich-Josef-Straße 46. Frankfurt. Tel. (069)21245664en.



Cine: Tapas (OmU).
21.2.–24.2. 18, 22 Uhr; 25.2., 26.2., 28.2.–4.3. 22 Uhr. Cine. Mal Seh'n. Adlerflychtstraße 6 HH, 60318 Frankfurt.
Tel. (069)5970845

18.00 hs. Spanisch im Museum

– **Ledermuseum.** VHS Offenbach in Zusammenarbeit mit dem DLM. Aprendiendo fuera del salón de clases! Mit Ernesto Vendries Bray. Deutsches Ledermuseum/Schuhmuseum. Frankfurter Straße 86, 63067 Offenbach. Tel. (069)829798-0

Todo el mes de marzo. Exposición «Who's looking». de la artista mexicana Sarit Lichtenstein, Hotel Hilton, Hochstraße 4, 60313 Frankfurt

Martes 4.3.2008 Dienstag

19.00 hs. Deutsch-Spanisch-Klasse. Informationsveranstaltung: Grundschule Liebfrauenschule. Im Singsaal der Liebfrauenschule – 1. Stock. Frankfurt-Konstablerwache. Für Eltern, die ihr Kind für das Schuljahr 2008/09 anmelden wollen. Rayuela e.V.. Deutsch-Spanischer-Elternverein. Schulprojekt . Liebfrauenschule. Schäfergasse 23. 60313 Frankfurt am Main. Tel. (069)21235162

Viernes 7.1.2008 Freitag

19.00 hs. Zacarias Ferreira LIVE in Chango. Sein aktuelles Album «Dime que falto» schlug ein wie eine Bombe. Momentan wird Zacarias als der angesagteste und erfolgreichste Bachatero weltweit gehandelt. www.latinpalace-chango.de. info@latinpalace-chango.de.

Latin Palace Changó. Tel. 27220808.
Münchenerstr. 57, 60329 Frankfurt

Sábado 8.3.2008 Samstag

19:30 hs. Flamencoabend bei JALEO.

19:30 Uhr. Erster Termin einer Reihe von Flamencoabenden von und mit Gaby Herzog (Tanz) und verschiedenen Gästen. Tanja La Gatita (Tanz und. Tapas) Flamencoschule JALEO, Blücherstr. 20, 65195 Wiesbaden. Flamencoschule JALEO e-Mail: gaby.herzog@t-online.de Tel. (0611)712259

20.0 hs. Juliana Da Silva Rödermark. Juliana Da Silva (Brasil) und das Dornbusch Jazz-Trio Jazzkeller, Friedrich-Ebert-Straße 12, 63322 Rödermark. Tel. (06074)99892 info@jazzclub-roedermark.de. www.jazzclub-roedermark.de

CONO SUR Reisebüro bringt Ihnen Südamerika näher

Entdecken Sie Südamerika und die ganze Welt mit uns, weil...

- ✓ wir die besten Preise haben.
- ✓ wir Ihre persönlichen Wünsche erfüllen.
- ✓ wir uns für Sie Zeit nehmen.

Nutzen Sie unsere langjährige Erfahrung, um Ihnen Ihre Kultur-, Städte- oder Erlebnisreisen zu gestalten.

Auf bald!

Kirchstraße 4
70173 Stuttgart
Email: info@conosur.de

Tel: +49 711-2366752/53
Fax: +49 711-2366754
www.conosur.de

 **Guantanamera** Latin-Treff

Die feine Küche aus Lateinamerika.

RESTAURANT • COCKTAILBAR
LATEINAMERIKANISCHES CATERING









65287 Darmstadt
Teichhausstraße 33 /
Am Roßdorfer Platz
Tel: 06151 153626
GuantanameraDarmstadt@aol.com

www.guantanamera.org



14.00 hs. Excursiones en Frankfurt 2008

en español. Visitamos en compañía del Historiador del Arte Lic. Mario Mongi los lugares más significativos de Frankfurt, para entender nuestra ciudad. Punto de encuentro: Frente al Rathaus/Römerberg

Domingo 9.3.2008 Sonntag**20.00 hs. La Compania Dulce Amargo**

Flamenco. Internationales Theater, Frankfurt. Internationales Theater. Hanauer Landstraße 5-7 (Zoo-Passage). 60314 Frankfurt. Tel. (069)4990980. info@internationales-theater.de. www.itf-frankfurt.de

Lunes 10.3.2008 Montag**Cine: Bodas de sangre (OmU) Wiesbaden.**

10. März, 18:30 Uhr bis 10. März, 21:00 Uhr Bluthochzeit (1981) 10.3. 18:30 Uhr. Caligari-Filmbühne. Marktplatz 9, 65183 Wiesbaden. Tel. (0611)315050

Miércoles 12.3.2008 Mittwoch

9:00 horas. Inauguración de la muestra «Action Painting». De la artista mexicana Sarit Lichtenstein. Consulado General de México Taunusanlage 21, Frankfurt am Main.

Jueves 13.3.2008 Donnerstag**20.00 hs. Los Van Van: Cuba Darmstadt.**

Cubas Salsa-Legende live. Centralstation Darmstadt, Halle EG. Im Carree. Darmstadt. Tel. (06151)809460. cs@centralticket.de www.centralstation-darmstadt.de

Viernes 14.3.2008 Freitag**20.00 hs. Argentinische Weinprobe,**

tango y tapas bar. «Noche Latina». Eintritt frei – eine Tischreservierung wird empfohlen. Tel. (069)87876034. tango y tapas bar, Sonnemannstr. 3, Frankfurt www.tangoytapasbar.de

suarez.de

Academia Suárez - Language House
Sprachen für das Leben und die Arbeit

Qualität
Atmosphäre
Individuelle Betreuung
Innovative Konzepte für aktive Menschen



Instituto Cervantes
Centro Asociado
Partnereinrichtung

Academia Suárez OHG
Goetheplatz 11 - 60313 Frankfurt
Tel. (069) 133 888 0
email: info@suarez.de
web: www.suarez.de

19.00 hs. Club Cervantes in der Academia Suárez. Thema: «Una fiesta del sabor: El Perú y sus comidas». Präsentation (in spanischer Sprache): Dhenya Suárez. Esta noche Dhenya Suárez nos hablará sobre la diversidad gastronómica del Perú y nos invitará a dar un paseo por las tres regiones peruanas y a deleitar los diferentes platos típicos de un país rico en contrastes. Kostenbeitrag: 12 Euro (inklusive Kostproben). Anmeldung per Email an info@suarez.de oder telefonisch (069)133888 o. Academia Suárez – Language House. Goetheplatz 11. 60313 Frankfurt Tel. (069)133888-0. www.suarez.de

Sábado 15.3.2008 Samstag

19.00 hs. Sevillanas-Treff Wiesbaden. Sevillanas-Treff mit kurzer Vorführung, kleinen Tapas und Getränken. Eintritt 3 Euro. Flamencoschule JALEO, Blücherstr. 20, 65195 Wiesbaden. Flamencoschule JALEO. gaby.herzog@t-online.de. Tel. (0611)712259

16.00 hs. Seminario Básico de Salsa in Bad Nauheim. Orientado a personas que deseen dar los primeros pasos en este ritmo caribeño. Los profesores son Carlos y Claudia. Restaurant «Zur Pfanne» (en Bürgerhaus, Mehrzweckhalle) Bad Nauheim / Schwalheim, Tel. (06031)791751, Arena_latina@yahoo.de

Domingo 16.3.2008 Sonntag

20.30 hs. Duo El Amanecer (tango) Romanfabrik. Hanauer Landstraße 186, 60314 Frankfurt Tel. (069)49084829. reservierung@romanfabrik.de www.romanfabrik.de

www.alternative-medizin-oberursel.de

La salud es importante, pero la apariencia también

Tratamientos médicos alternativos contra enfermedades crónicas e inyecciones anti-arrugas

Tel 06172 / 684446



Antes



Después

Brotfabrik®
www.brotfabrik.info

- 3.3.-Fr 20:00 **ISHMAEL BEAH** – Rückkehr ins Leben.
Ich war Kindesstar / Stern Luvie / Lesung
- 4.3.-Fr 20:00 **SUSHEELA RAMAN** / UK / Female Voices
- 6.3.-Fr 20:00 **AMERICAN MUSIC CLUB** / USA / New American Folk
- 7.3.-Fr 20:30 **PAN Y TANGO** – Münzen mit DJ Karin
- 8.3.-Fr 20:00 **AMSTERDAM KLEZMER BAND** / NL / Balkanik-Rhythmen
- 9.3.-Fr 20:00 **AMY MACDONALD** / Schottland / Female Voices
- 14.3.-Fr 20:00 **TOMMY EMMANUEL** / Australien / Akustik Gitarre
- 15.3.-Fr 20:00 **LOU RHODES** / UK / Female Voices
- 4.4.-Fr 20:30 **PAN Y TANGO** – Münzen mit DJ Karin
- 12.4.-Fr 20:00 **SCHNAPSACK**
- 15.4.-Fr 20:00 **GET WELL SOON + I LIKE TRAINS**
- 17.4.-Fr 20:00 **ALEXANDER VON SCHLIPPENBACH**
- 18.4.-Fr 20:00 **LE TRIO JOUBRAN**
- 20.4.-Fr 20:00 **ENDERS ROOM**
- 21.4.-Fr 20:00 **JOHNOSSI**
- 6.5.-Fr 20:00 **LA TROBA KUNG FU**
- 15.5.-Fr 20:00 **HAWKSLEY WORKMAN**
- 16.5.-Fr 20:00 **DAVID ORLOWSKYS KLEZMORIM**
- 19.5.-Fr 20:00 **KEVIN DEVINE & THE GODDAMN BAND**
- 5.6.-Fr 20:00 **AUDREY**
- 7.7.-Fr 20:00 **JARABE DE PALO**
- 11.7.-Fr 20:00 **HABIB KOITE**
Jeden Mi 20:45 **SALSA-DISCO** mit DJ Lobo und DJ Fred – Regelmäßige Tanzkurse

Bachmannstr. 2-4 60488 Frankfurt

Miércoles 19.3.2008 Mittwoch

19.00 hs. Platero y yo Bad Homburg.

Platero und ich – eine andalusische Elegie. Kulturzentrum Englische Kirche. Ferdinandplatz 1, 61348 Bad Homburg. Tel. (06172)100310 kultur@bad-homburg.de www.bad-homburg.de

Jueves 20.3.2008 Donnerstag

19.00 hs. Charlas sobre arte en idioma español en Städel.

Por el historiador del arte Lic. Mario Mongi: «Clásicos indispensables». Charlas gratuitas. Hoy: Impresionismo. Punto de encuentro: Foyer de entrada. Dirección: Schaumankai 63. Frankfurt.

Sábado 22.3.2008 Samstag

21.00 Claudia Carbo. (cantante peruana de jazz).

Walhalla-Studio-Theater, Latin Jazz. Walhalla-Studio-Theater. Mauritiusplatz, 65183 Wiesbaden. Tel. (0611)9103743 info@walhalla-studio.de www.walhalla-studio.de

tango y tapas bar

www.tangoytapasbar.de

Tapa + Tapa, die leckerste Verbindung an Frankfurts Jeden 1. Freitag im Monat Tango-Dinnershow, jeden 2. Freitag Noche Latina, jeden 1. Samstag Riverside-Dance = Swing n Dance ... Für private Versammlungen möglich! tango y tapas bar, Sonnenmannstr. 5, Frankfurt / Tel.: (069) 8787 6034, Mo - Sa ab 18:30 h

Sábado 29.3.2008 Samstag

20.00 hs. Noche Rumbera tango y tapas bar.

Noche Rumbera mit Sevillanas und Flamenco – Live-Musik. Tel. (069)87876034. tango y tapas bar, Sonnenmannstr. 3, Frankfurt www.tangoytapasbar.de www.academia-frankfurt.de

16.00 hs Seminario Básico de Salsa in Bad Nauheim.

Orientado a personas que deseen dar los primeros pasos en este ritmo caribeño. Los profesores son Carlos y Claudia. Restaurant «Zur Pfanne» (en Bürgerhaus, Mehrzweckhalle) Bad Nauheim/Schwalheim, Tel. (06031)791751, Arena_latina@yahoo.de

20.00 hs. Tierra Negra Flamenco Gründau.

Gitarrenduo, Flamenco. Bergkirche Niedergründau. Schieferbergstraße, 63584 Gründau. Tel. (06058)2712. www.bergkirche-niedergruendau.de

19.00 hs. Fiesta latina en Mainz.

Comunidad Católica de Lengua Hispana, Franz-Liszt-Str. 1, 55118 Mainz. Hay comida española y música latina. Entrada gratis. comunidad@gmx.de Tel. (06131)475358

Lunes 31.3.2008 Montag

10:00 – 16:00 hs. Erfinden neuer Produkte und Dienstleistungen mit José Mora-Sánchez (spanischer Berater). Entwickeln Sie Ihr Produkt strategisch weiter, um es noch besser zu verkaufen. Kompass. Hanauer Landstrasse 521. 60386 Frankfurt. Info und Anmeldung: Tel. 069/219780. www.kompassfrankfurt.de

Parade der Kulturen 2008 in Frankfurt am Main



Der Termin für die 6. Parade der Kulturen steht fest!

Am 21.06.2008 rollt der bunte Paradeumzug wieder durch die Frankfurter Innenstadt und der Markt der Kulturen lädt zum Genießen und Feiern ein.

Das Amt für multikulturelle Angelegenheiten der Stadt Frankfurt am Main unterstützt und sponsert als Kooperationspartner die vom Frankfurter Jugendring organisierte Parade vom ersten Tag an.

Die Parade der Kulturen ist ein Beispiel für Frankfurter Bürgerengagement im besten Sinne. Deutsche und nichtdeutsche Gruppen verschiedenster Herkunft, Menschen aus allen Religionen demonstrieren gemeinsam für unsere weltoffene, multikulturelle Stadt und feiern gemeinsam.

Deshalb, beteiligen auch Sie sich aktiv mit Ihren Vereinen und Freunden an der Parade. Zeigen Sie, dass sie zu dieser Stadt gehören. Treten Sie offensiv für diese Vielfalt und gegen jede Form von Ausgrenzung und Intoleranz ein!

Alle erforderlichen Informationen und Kontaktdaten zur Teilnahme erhalten Sie auf der Internetseite des Veranstalters:

www.parade-der-kulturen.de

Informationen über die Arbeit und die Angebote des Amtes für multikulturelle Angelegenheiten erhalten Sie unter www.amka.de



Stadt Frankfurt am Main
Amt für multikulturelle Angelegenheiten
Lange Str. 25 -27
60311 Frankfurt am Main
Tel. 069 – 212-38765
www.amka.de

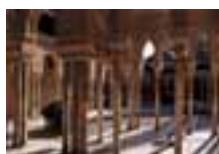


Agenda de eventos / / Kulturkalender

Abril 2008 // April 2008

Viernes 4.4.2008 Freitag

19.00 hs. TangoDinnerShow. Warmes argentinisches Buffet – alles lecker und hausgemacht vom Chefkoch Marcelo – garniert mit einer Tango-Live-Show von Tanzprofis. Eintritt für Show und Buffet 34 Euro – Nur mit Tischreservierung tel. (069)87876034. tango y tapas bar Sonnemannstr. 3, Frankfurt
www.tangoytapasbar.de
[presse@academia-frankfurt.de.](mailto:presse@academia-frankfurt.de)



Antonio Perales, director y fundador de Castilla, Academia de idiomas de Granada Granada es una ciudad con 60.000 universitarios que se caracteriza por su estilo de vida y por sus contrastes. Kostenbeitrag: 5 Euro. Anmeldung per Email an info@suarez.de oder telefonisch (069)1338880. Academia Suárez – Language House. Goetheplatz 11. 60313 Frankfurt. www.suarez.de

Sábado 5.4.2008 Samstag

20.30 hs. na – Compañía Folclorica Colombiana. Tanzperformances. Yanacona Kolumbianischer Kulturverein, unter der Leitung von Ketty Castillo. Eintritt frei – Tischreservierung: tel. (069)87876034. tango y tapas bar, Sonnemannstr. 3, Frankfurt
www.tangoytapasbar.de
[presse@academia-frankfurt.de.](mailto:presse@academia-frankfurt.de)

Viernes 11.4.2008 Freitag

19.00 hs. Telmo mit Arte y Compas. Dolgesheim. La Corona, Gaustraße 20. Arte y Compas, Azucena Rubio, Mercedes Pizarro, Jorge San Telmo (Tanz). Melchior Campos (Ges.), Daniel Manzanas (git). La Corona. Tel. (06733)947547. Infos: www.la-corona.de

Sábado 12.4.2008 Samstag

19.00 hs. Sevillanas-Treff. Mit Vorführung, kleinen Tapas und Getränken. Eintritt: 3 Euro. Flamencoschule JALEO, Blücherstraße 20, 65195 Wiesbaden. gaby.hertzog@t-online.de
 Tel. (0611)712259.

Miércoles 16.4.2008 Mittwoch

19:00 horas.
Inauguración de la muestra colectiva «Plástica mexicana contemporánea».

Consulado
General de

México, Taunusanlage 21, Frankfurt

Viernes 18.4.2008 Freitag**19.30 hs. Club Cervantes en Academia**

Suarez. Thema: «Mendoza – Tierra del sol y del buen vino». Präsentation (in spanischer Sprache): Gabriela Sortino. Esta provincia argentina se encuentra en el sector centro occidental. Su capital Mendoza fue fundada en 1561 y es una ciudad que se caracteriza no solamente por su belleza sino también por su limpieza. Kostenbeitrag: 5 Euro. Anmeldung per Email an: info@suarez.de oder telefonisch (069)1338880. Kostenbeitrag: 5 Euro. Academia Suárez – Language House. Goetheplatz 11. 60313 Frankfurt. www.suarez.de

**TRATAMIENTOS ALTERNATIVOS
SALUD – BELLEZA – BIENESTAR****Cuerpo Alma Mente**

- Psicobionergética
- Hidroterapia
- Masajes occidentales y orientales
- Tratamientos faciales
- Tratamientos para la celulitis

**Secretos Amazonas, Gloria Córdoba**

Herzogstr. 13–19, 60528 Frankfurt-Niederrad
Tel. 0173 32 52 833, al lado del Hipódromo

Domingo 20.4.2008 Sonntag

20.00 hs. Peña im Unterhaus. Der Flamencotänzer Fernando Galan aus Jerez tritt am Sonntag zusammen mit «seinen amigos» im Mainzer Unterhaus bei der Peña im Unterhaus auf. reservierung@la-buleria.de oder Tel. (0611)9874057

www.la-buleria.de
E-Mail: info@la-buleria.de. Unterhaus Münsterstraße 7, 55116 Mainz

11.00 hs Joao Gomes/Cid de Freitas.

Musica Brasileira, Nebbiensches Gartenhaus Bockenheimer Anlage (hinter Hilton Hotel) Frankfurt (City). Tel. (069)235734 info@frankfurterkuenstlerclub.de. www.frankfurterkuenstlerclub.de

Jueves 24.4.2008 Donnerstag**18.00 hs. Cine: La Estrategia del caracol**

Filmmuseum. Die Strategie der Schnecke Sergio Cabrera, Kolumbien 1993, 115 min., OmU. Deutsches Filmmuseum. Schaumainkai 41 60596 Frankfurt.

Compañía Internacional en expansión requiere líderes que deseen hacer su propia empresa de suplementos alimenticios y cosméticos naturales, a tiempo parcial o tiempo completo, trabajando desde su casa. Sea su propio jefe.

Interesados contactarse por teléfono: 09192 996086.



Viernes 25.4.2008 Freitag



20.00 hs. Montserrat Caballé Alte Oper. Recital mit Klavier. Alte Oper, Großer Saal, Frankfurt.

Miércoles 30.4.2008 Mittwoch

21.300 hasta 3.00 hs. TangoTanz in den Mai. «Eins zwei Wiegenschritt in den Mai!». Auf zur traditionellen Academia-Mittwoch-Milonga. Academia de tango, Sonnemannstr. 3, Frankfurt. www.academia-frankfurt.de presse@academia-frankfurt.de Tel. (069)87876034

¿DESEA PONER PUBLICIDAD EN LA GUÍA? ENTONCES ESCRÍBANOS A: WERBEANZEIGEN@GUIA-FRANKFURT.DE O LLÁMENOS POR TELÉFONO A: (0162)7484773

MÖCHTEN SIE IN LA GUIA WERBUNG MACHEN? DANN SCHREIBEN SIE UNS EINE E-MAIL: WERBEANZEIGEN@GUIA-FRANKFURT.DE ODER RUFEN SIE UNS AN: (0162)7484773



CineLatino

im Deutschen Filmmuseum Frankfurt, 18.4. – 27.04.

Deutsches Filmmuseum /DIF e.V.
Schaumainkai 41, 60596 Frankfurt
Tel: 069/961220 220
www.deutsches-filmmuseum.de
www.filmtage-tuebingen.de/latino

Edna Luz Moreno

Psicóloga niños, jóvenes y familia
Am Heilgenstock 12
63329 Egelsbach
(entre Frankfurt y Darmstadt)
Tel: 06103 7039961



Clases de Guitarra con Jorge Galbassini

Guitarra clásica, ritmos latinoamericanos, tango, samba, bossa, bolero, son, guajira, rumba, merengue, etc.
Clase individual 20€
Las clases son en Frankfurt, Bornheim

Jorge Galbassini
Karl-Albert-str.26
60385 Frankfurt
Teléfono: (0179)2040143, (069)623970
galbassini@gmx.de
www.galbassini.de

CineLatino im Deutschen Filmmuseum

Frankfurt: 18.4.–27.04.

Vom 18.4. bis 27.4. findet im Deutschen Filmmuseum zum 9. Mal das CineLatino Festival des lateinamerikanischen Films statt. Aktuelle Filme aus Argentinien, Brasilien, Chile, Peru, Mexiko und Ecuador spiegeln das aufregende cineastische Geschehen in Lateinamerika und Spanien wider und zeigen wichtige gesellschaftliche und kulturelle Entwicklungen auf.

Unter anderem läuft **XXY** von Lucía Puenzo (Argentinien/F/Spanien 2007) über ein 15 jähriges Mädchen, das ein Geheimnis umgibt. Sie lebt zurückgezogen mit ihren Eltern in einem Kü-

stenort in Uruguay. Als sie den Jungen Alvaro kennen lernt, muss sie sich mit ihrer Identität und Sexualität auseinandersetzen. Die Protagonisten des Dokumentarfilms **Los ladrones viejos** von Everardo González (Mexiko 2007) erzählen aus ihrem Ganovenleben als Einbrecher, deren ‚Beruf‘ bis vor ein paar Jahren einem strengen Ehrencodex folgte, möglichst sauber in Häuser einzubrechen.



Foto: XXY von Lucía Puenzo

In dem Roadmovie **Qué tan lejos** von Tania Hermida, (Ecuador 2006) reisen die spanische Touristin Esperanza und die junge ecuadorianische Studentin Teresa durch ein Ecuador, das vom einem Streik lahmgelegt ist und erleben Enttäuschungen aber auch Überraschungen.

Der neuste Film von Francisco Lombardi, **Mariposa Negra** (Peru 2006), deckt Korruption und politische Verstrickungen am Ende der Fujimori Ära auf. Als der Verlobte einer jungen Lehrerin, ein rechtschaffender Richter, ermordet wird, macht diese sich gemeinsam mit einer Journalistin auf, ihn zu rächen.

**Das genaue Programm erfahren Sie aus der Presse oder ab Mitte März unter:
www.deutsches-filmmuseum.de oder unter www.filmtage-tuebingen.de**

Deutsches Filmmuseum /DIF e.V.. Schaumainkai 41, 60596 Frankfurt. Tel. (069)961220 220.
www.deutsches-filmmuseum.de. www.filmtage-tuebingen.de/latino



FAHR MIT ... FAHRSCHULE FIT

¡Haga su carné de conducir en su idioma español!

Tramitamos el cambio de la licencia de su país

Fahrschule Fit – Thomas Stuckardt
Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt
Tel. 069 – 49 44 25
Mobil: 0172 -64 56 254
Tranvía 12 – parada: Hessendenkmal
www.autoescuela.de



Tapas-Bar

Spohrstraße 46
60318 Frankfurt

Das Team von La Concha
verwöhnt Sie mit
hausgemachten Spezialitäten
und ausgesuchten Weinen
aus Rioja.



**Wir freuen uns
auf Ihren Besuch!**

Telefon: 069/59 67 45 28

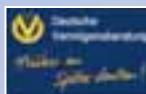
**Spanische Köstlichkeiten
& Baskische Spezialitäten**

Hablemos de dinero ...

Asesoramiento financiero integral

Le aconsejo lo que más le conviene según sus deseos y necesidades: cuentas bancarias, financiaciones, seguros, cobertura de salud, ahorro para la vivienda, inversiones, ahorro de impuestos, subsidios estatales, estrategia financiera.

No dude en contactarme.



Enrique Gil

Agenturleiter für
Deutsche Vermögensberatung AG
Dornhofstr. 69
63263 Neu-Isenburg
Telefon: (06102) 81 28 95
Telefax: (012120) 26 80 04
Mobil: (0163) 841 81 01
mailto: Enrique.Gil@dvg.de
Homepage: www.dvg.de/enrique.gil

Secretos Amazonas

Gloria Córdoba

*Erlesene Zutaten und
eine ganz individuelle
Behandlung machen jede
Secretos Amazonas
Anwendung für Sie zum
einzigartigen Erlebnis.*



**Lassen Sie sich
verzaubern.**

Herzogstraße 13-19
60528 Frankfurt
Telefon: 069/90 47 97 53
Mobil: 0173-3 25 28 33

Ponto Brasil & Latino

Spezialitäten aus Brasilien und Südamerika in Frankfurt



Tönsgasse 7
60311 Frankfurt
Tel. 069/21930683
kontakt@brasil-latino.de

Mo-Fr 11.00-18.00
Sa 10.00-17.00



Onlineshop + Wegbeschreibung unter:
www.brasil-latino.de



Weine und Bücher aus Spanien
Gran selección de novedades y libros para niños

In Zusammenarbeit mit Librería Calamo, Zaragoza
Buch & Wein, Berger Straße 122, 60316 Frankfurt am Main
Tel. 069 23807963, www.buchundwein-ffm.de

EL TAMAL LATINOAMERICANO

Les ofrece tamal, nacatamales, hallacas y
pastel en hoja www.tamalesenalemania.de

Los enviamos por correo a toda Alemania,
los puede pedir para ocasiones especiales
como culturales, Navidad y Año Nuevo. Envío
de tamales frescos envasados al vacío a
domicilio por correo. Magda Riggioni Phillips

Tel. 09192996086, 09192993189,
Fax: 09192993189, magda_riggioni@hotmail.com



CONTACTO LATEINAMERIKA – CONTACTO LATINOAMERICA

INSERIEREN SIE IN LATEINAMERIKA OHNE KOSTEN.



FINDEN SIE IHRE GESCHÄFTSPARTNER UND NEUE
GESCHÄFTSMÖGLICHKEITEN IN DEM GEWÜNSCHTEN
LAND LATEINAMERIKAS

www.contacto-la.com

DIE PLATTFORM FÜR DIE GESCHÄFTSBEZIEHUNGEN
MIT LATEINAMERIKA

Für Information und Registrierung:
info@competence-center-lateinamerika.com

Registrierungen sind direkt möglich.

Direcciones // Adressen

STAND: FEBRUAR 2008

100 STANDORTE IM RHEIN-MAIN-GEBIET, IN DENEN LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN FÜR SIE KOSTENLOS AUSLIEGT

100 LOCALES EN FRANKFURT Y ALREDEDORES, EN LOS QUE SE HALLA A DISPOSICIÓN LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN

FRANKFURT-INNENSTADT

Academia Suárez – Language House, Esther Suárez, Language House – Goetheplatz 11 – 60313 Frankfurt. Tel. (069)133888-0. Fax (069)133888-18.

www.suarez.de

Amt für multikulturelle Angelegenheiten (AMKA)

Mario Will – Lange Straße 25–27, 60311 Frankfurt
Tel. (069)21238765.

www.frankfurt.de/sixcms/detail.php?id=7017

Caritas Migrationdienst, Lala de Brito

Alte Mainzer Gasse 10, 60311 Frankfurt

Celeste Yabar Torres (abogada)

Zeil 41, 60313 Frankfurt

Centro Cultural Gallego e.V. – restaurante – María.

An der Staufenmauer 14 (50 m. von Konstablerwache)
60311 Frankfurt

Chiletouristik GmbH – Gemita Schindler – Reiseagentur und Tourismus – Chile-Informationsbüro.

Ihr Chilespezialist. Neue Kräme 29 – 60311 Frankfurt.
Tel. (069)233062. Fax. (069)210297029.

Info@chiletouristik.com. www.chiletouristik.com

CSI Club Südamerika – Fabian Hirsch – Ihr Spezialist für Südamerika-Reisen. Bargeldtransfer

Friedensstr. 2, 60311 Frankfurt.

Tel. (069)920099 01, Fax. (069)292011.

info@suedamerika-csi.de. www.suedamerika-csi.de

Curubar – Holzgraben 9, 60311 Frankfurt

CVP Rechtsanwälte – María Beatriz Vior und Eufernio Cascon Saez. Zeil 29–31, 60313 Frankfurt.

Dominikanisches Fremdenverkehrsamt

Leila Budecker Hochstr. 54, 60311 Frankfurt.

Esther Benthien – Rechtsanwältin. Familienrecht, Aufenthaltsrecht, Familienzusammenführung.

Schützenstraße 4, 60311 Frankfurt.

e.benthien@web.de. Tel. (069)94547973.

Fahrschule Fit – Thomas Stuckardt, Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt. FAHR MIT... Clases teóricas y prácticas en español. fahrschulefit@aol.com.

Tel. (069)494425. Mobil: (0172)6456254
fahrschulefit.de. autoescuela.de

Jose Manuel Gonzales Griego (médico) – María del Carmen Borja, Schwalbacher Straße 19, 60326 Frankfurt

Julia Nedoma – Rechtsanwältin (abogada) Gelbehirschstraße 12, 60313 Frankfurt

Kleinmarkthalle

– Wong's Asien Stand Nr. 84–85 Hasengasse 5–7, 60311 Frankfurt

Konsulat der Dominikanischen Republik

Ricardo, Stiftstr. 2, 60313 Frankfurt

La Bonita

– Latino-Frisörsalon Lange Strasse 39, 60311 Frankfurt

Latin Palace Chango Francisco

Münchener Strasse 57, 60329 Frankfurt

Las Empanadas de Don Rafael. Kleinmarkthalle, Stand 84–85, 60311 Frankfurt am Main. Cateringservice bundesweit. info@las-empanadas.de. www.las-empanadas.de

Chango – Latin Palace Chango. Salsateca donnerstags bis sammstags & Taverna-Changó-Restaurant. Münchener Str. 57, 60329 Frankfurt. info@latinpalace-chango.de. Tel. (069)27220808

Nagelstudio Indira

– Gladis Koch Bethmannstrasse 15, 60311 Frankfurt

Tel. (0163)3858541, Tel. (069)21999427

Gladys.Koch@web.de, www.indira-online.de

Ponto Brasil & Latino

– Hildegrade, Tönsgasse 7, 60311 Frankfurt, Tel. (069)21930683.

E-kontakt@brasil-latino.de, www.brasil-latino.de

Rodriguez & Koll – Abogados. Ana-Llanos Rodriguez, Zeil 13, 60313 Frankfurt

FRANKFURT-OSTEND

Academia de tango – tango und tapas bar – Tango-Tanzschule und Restaurant mit Live-Musik
Sonnemannstr. 3–5, 60314 Frankfurt.
Tel. (069)811234, www.fabiana.de

Comunidad Católica de Lengua Española – Padre Walter Kobalski, Thüringer Straße 29–35, 60316 Frankfurt
La Vineria de Isabel del Olmo – Simon Sachs
Vilbeler Landstr. 7, Gebäude o8, 60386 Frankfurt
MTS Moenus – Steuerberatungsgesellschaft – Sr. Julio Canora – Sandweg 94, Gebäude B, 60316 Frankfurt

FRANKFURT-NORDEND-BORNHEIM

Buch & Wein. Weine und Bücher aus Spanien. Gran selección de novedades y libros para niños. Frau Rittig. Berger Straße 122, 60316 Frankfurt. Tel. (069)23807963. www.buchundwein-ffm.de

Calypso Bar – Michael Siefert, Im Prüfling 42, 60389 Frankfurt. Calypso Bar, Tel. (069)94507267. info@calypso-frankfurt.de. www.calypso-frankfurt.de

Casa Pintor – Spanisches Restaurant-Bar – José Manuel, Bornwiesenweg 75, 60322 Frankfurt

Fachhochschule Frankfurt – Fachsprachenzentrum, Dr. Wiltrud Hasenkamp – Raum 2-376, Nibelungenplatz 1, 60318 Frankfurt

Freie Evangelische Gemeinde – Iglesia Cristiana Latinoamericana – Pastor Osiel Oeder Weg 6, 60318 Frankfurt

Generalkonsulat Chile – Pedro Aguirre B. Humboldtstr. 94, 60318 Frankfurt

Galbassini Gitarrenunterricht – Clases de guitarra (ritmos latinoamericanos, samba, bossa, boleros, son, tangos). Clases a domicilio. (069)623970, móvil: (0179)2040143. galbassini@gmx.de

Marjorie Apel – Dipl.-Psychologin (Univ. de Chile) Rotlintstr. 47, 60316 Frankfurt a.M.

Tel. (069)40562298. Fax. (069)40562334. mar@marjorie-apel.de. www.psicoterapia.de

Salsonic Dance Studios – Herr Robert Balázs Alt Bornheim 42, 60385 Frankfurt

Schiller-Abogados – Consuelo Molino Ortega. Abogados / Rechtsanwälte – Aystettstr 3, 60322 Frankfurt

Spanisches Konsulat – Consulado General de España Astrid Tortell – Nibelungenplatz 3, 60318 Frankfurt

FRANKFURT-WESTEND

Amtliche Spanische Handelskammer für Deutschland – Bernardo López, Friedrich-Ebert-Anlage 56, 60325 Frankfurt

Generalkonsulat Argentinien – Guillermo Atlas Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt

Generalkonsulat Brasilien Hansallee 32 a+b, 60322 Frankfurt

Generalkonsulat der Republik Venezuela – Ute Evers, Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt

Generalkonsulat der Vereinigten Mexikanischen Staaten und Mexikanisches Fremdenverkehrsbüro

Daniel Dominguez Consul Adscrito
Taunusanlage 21, 60325 Frankfurt

Generalkonsulat von Kolumbien

Fürstenberger Str. 223, 60323 Frankfurt

J. W. Goethe-Universität – Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Mila Crespo Pico, Raum 5.213, Analía Salerno-Petersen.

Grüneburgplatz 1, 60629 Frankfurt

La Bóveda – Spanisches Restaurant – Adolfo Deresteanian – Feldbergstraße 10, 60323 Frankfurt

FRANKFURT-BOCKENHEIM-HAUSEN

Deutsch-spanischer Kindergarten zSonMás Yolanda Prieto, Mühlgasse 31, 60486 Frankfurt

Galicia – Spanisches Restaurant

Friesengasse 3, 60487 Frankfurt

La Tabla Rasa – Spanisches Restaurant – Conchi Matellán – Juliusstraße 22, 60487 Frankfurt

Luis Alfonso Navas Tejada Seiss – Psiquiatra – Kasseler Str. 1A, 4to. piso hab. 409 y 410

En Ökohaus (Westbahnhof), 60486 Frankfurt

VAMOS! – Die Spanisch-Sprachschule – Francisco Hernández – Am Weingarten 1, 60487 Frankfurt

Brotfabrik – Conny, Live-Musik. Mittwochssalsa. Bachmannstraße 2–4, 60488 Frankfurt www.brotfabrik.info. kontakt@brotfabrik.info

Tel. (069)24790800

Club Conexión – Beate Binder – Salsatzschule Am Industriehof 7–9, 60487 Frankfurt.

Tel. (069)82367080.

o.leip@conexion.de. www.conexion.de

FRANKFURT-SACHSENHAUSEN

Deutsches Filmmuseum – Natascha Gikas Schaumainkai 41, 60596 Frankfurt. Träger: Cine latino

Tel. (069)9612200. Fax. (069)961220999. www.deutschesfilmmuseum.de

info@deutsches-filmstiftung.de

Galeria Eldorado – Prákolumbianischer Schmuck David, Tiroler Strasse 46, 60596 Frankfurt

Tel. (069)6312440. Fax. (069)6377171 galeriaeldorado@aol.com. www.galeriaeldorado.de

Restaurant Buenos Aires – Freddy, Cocina argentina Dreieichstraße 35, 60594 Frankfurt. Cocina argentina e internacional. Reservas: Tel. (069)613309.

Fax. (069)618213. www.restaurant-buenos-aires.de info@restaurant-buenos-aires.de

Sapo Rey – Salsa-Bar – Jorge Latorre Klappergasse 25, 60594 Frankfurt

Sprachcafe – Sprachschule und Sprachreisen. Gartenstr. 6, 60594 Frankfurt

Tanzstudio Anna Rodriguez – Anna Rodriguez
Darmstädter Landstr 199, 60598 Frankfurt.
Tel. (0176)26403992.
info@annaladanza.de. www.annaladanza.de
MoneyGram Retail – Bargeldtransfer
Dreiechstrasse 35, 60594 Frankfurt

FRANKFURT-GALLUS
Sección de Trabajo y Asuntos Sociales
(ex Casa de España), Andres Iglesias.
Schwalbacherstr. 32. 60326 Frankfurt

FRANKFURT-HOECHST
Filmforum Höchst – Kino
Emmerich-Josef-Straße 46, Frankfurt

FRANKFURT-DORNBUSCH
Praxis am Dornbusch – Rafael Blanco Engert MD
Eschersheimer Landstr. 248, 60320 Frankfurt

OFFENBACH
Generalkonsulat der Republik Perú – Juan Osvaldo Morán – Kaiserstr. 74, 63065 Offenbach
Leon Garcias – Restaurant mit Live-Musik
Rödernstraße 39, 63067 Offenbach
Locomocion-Tanzbühne – Sandra Sedlaczek,
Vilbeler Str. 5, 63073 Offenbach (Bieber)

NEU-ISENBURG
Enrique Gil – Asesor financiero – Geprüfter Vermögensberater. Dornhofstr. 69, 63263 Neu-Isenburg.
Enrique Gil – Asesor Financiero Acreditado.
Tel. (06102)812895. Fax. 01210, 268004.
Mobil: (0163)841 81 01
Enrique.Gil@dvg.de. www.dvag.de/enrique.gil

WIESBADEN
Bodega de Música – Club
Spanisches Restaurant – Antonio Revera
Schwalbacherstraße 69, 65183 Wiesbaden
Flamencoschule JALEO – Kurse für groß und klein.
Flamencoshow mit Tapas am 8.03.08. Gaby Herzog.
Blücherstr. 20, Wiesbaden, (0611)712259,
www.flamenco-jaleo.de.
Lic. Maru Ernekr. Psicóloga (español, portugués, inglés) Terapias breves (se trabaja por objetivos). Lic. Maru Ernekr. Rheinstrasse 123. 65185 Wiesbaden
Tel. (0611)9012720. Cel. (0178)8232325
Jaleo Flamencoschule – Gaby Herzog
Blücherstraße 20 (Hinterhaus), 65195 Wiesbaden
Sociedad Euro Ecuatoriana – c/o Rafael Rodriguez
Untere Albrecht Str. 4, 65185 Wiesbaden
Spanischsprachige katholische Mission – Misión Católica de Lengua Española, Maricarmen Hereder
Rückertstraße 12, 65187 Wiesbaden
Curioso – Restaurante bar latino.
Luisenstraße 24, 65185 Wiesbaden

MAINZ
Comunidad Católica de Lengua Hispana de Mainz
Franz-Liszt-Str. 1, 55118 Mainz
Fachhochschule Mainz Pons Blanca
Ana María Winkler, Monika Prof
An der Bruchspitze 50, 55122 Mainz
Flamenco-Studio Bailando
Nicole Mah, Walpodenstrasse 27, 55116 Mainz
Havana Mainz – Deli, Rheinstr. 47–49, 55116 Mainz
Ritmovida Mainz – Mirzazadeh
Rathausstr. 14, 55252 Mainz-Kastel
Salsatzschule Mainz – Thomas Frohn
Wallaustr. 38, 55118 Mainz
Tangomainz e.V. – «El Tesoro» Heidi Schumacher
Jakob-Steffan-Str. 10, 55122 Mainz
Tangomainz e.V. – «El Tesoro» Heidi Schumacher
Jakob-Steffan-Str. 10, 55122 Mainz
Universität Mainz – Romanisches Seminar
Carlos Fonte, Raum: 01-555
Jakob-Welder-Weg 18, 55128 Mainz

DARMSTADT
Centralstation – Sabine Milewsky
Im Carree, 64283 Darmstadt
El Cid – Spanisches Restaurant
Landgraf-Georg-Str. 19, 64283 Darmstadt
Guantanamera – Restaurant & Dance –
Claudio Zelaya. Teichhausstraße 53, 64287 Darmstadt.
Tel. 06151-153626. GuantanameraDar@aol.com
www.guantanamera.org
Mexicanisch-Deutscher Kreis Frankfurt e.V.
Irmgard Sofía Navarro Viloria,
Moosbergstr.93, 64285 Darmstadt
Spanischsprachige Katholische Gemeinde in Darmstadt – Dr. Martin Clodius
Frankfurter Straße 69, 64293 Darmstadt
Caritas Migrationdienst – Maria-Antonia Estol
Heinrichstraße 32A, 64283 Darmstadt
Tanzwerkstatt – Gabi Philippss
Rheinstraße 96 (Dugenahaus), 64295 Darmstadt

PFUNGSTADT
Encantado del Tango – Tangoschule – Andrea &
Andreas – Mühlstraße 18, 64319 Pfungstadt

GIESSEN
Centralbar – Löbershof 8–10, 35390 Giessen
Danceclub Agostea –
Philipp-Reis-Strasse 7, 35398 Giessen
Havana Cocktailbar Restaurant – Galerie
Neustädter Tor, Neustadt 28, Giessen

DOLGESHEIM
La Corona Tapas Bodega – Jürgen Metschurat
Gaustr. 20, 55278 Dolgesheim

BAD HOMBURG

Todo Vino – Bettina Quägber-Zehe M.A.
Audenstraße 3, 61348 Bad Homburg

OBERURSEL

El Barril – Spanisches Restaurant
Adenauerallee 22, 61440 Oberursel
R.Gerke – Heilpraktiker, Praxis für alternative Medizin.
Industriestr.4–6, 61440 Oberursel-Oberstedten.
(06172)684446. ricgerke@aol.com.
www.alternative-medizin-oberursel.de

FRIEDBERG

Arena Latina – Lateinamerikanisches Kulturprojekt
c/o Gerardo Villagra Arenas
Schützenrain 13, 61169 Friedberg

KRONBERG

Vino y más – Sylvia Hochhaus-Plagenz
Egerländer Weg 7, 61476 Kronberg (Oberhöchstadt)

LANGEN

Restaurant AMADOR – Spanisches Restaurant
Herrn Beuerle, Vierhäusergasse 1, 63225 Langen
Dra. Maria Teresa Gera – Zahnärztin
Elisabethenstraße 12, 63225 Langen

ASCHAFFENBURG

Colos-Saal – Roßmarkt 19 , Aschaffenburg

EGELSBACH (zw. Frankfurt und Darmstadt)
Edna Luz Moreno – Psicóloga de niños,
jóvenes y familia – Am Heilgenstock 12
63329 Egelsbach, Tel. (06103)7039961.

HANAU

Spanischer Arbeiterverein «CEDO» – Centro Español
Democratico Obrero – Restaurante español – José L.
Santiago Vasquez, Lamboystraße 18, 63452 Hanau

GELNHAUSEN

Deutsch-Brasilianische Gesellschaft – Peter C. Jacubowsky – Herzbachweg 6, 63571 Gelnhausen

GROSS-GERAU

Kulturcafé, Milonga im Kulturcafé – Visnja & Sascha,
Im Alten Amtsgericht, Am Marktplatz
Darmstädter Straße 31, 64521 Groß-Gerau

MÖRFELDEN-WALLDORF

Mundo Libre Reisen Barbara Köhler
Langener Straße 1, 64546 Mörfelden-Walldorf

RÜSSELSHEIM

Ole Espana – Herrn Hömberg – Flamenco-Tanzbedarf
Haßlocher Str. 41, 65428 Rüsselsheim

PFEFFELBACH

Spanische Weine – Auf der Bitz 6, 66871 Pfeffelbach

**AUSSERHALB DES RHEIN-MAIN-GEBIETS
FUERA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN**

Cono Sur – Agencia especializada en América Latina
Kirchstr. 4, 70173 Stuttgart
Tel. (0711)2366753. Fax. (0711)2366754.
info@conosur.de www.conosur.eu

El Tamal Latinomericano – Tamales, nacatamales,
hallacas y pastel en hoja. Tel. (09192)996086,
(09192)993189, Fax. (09192)993189, Magda Riggioni
Phillips. magda_riggioni@hotmail.com

Omnilife – Menschen, die sich um andere Menschen
kümmern. Magda Riggioni Phillips,
Selbstständige Vertreiberin, www.omnilife.de
Tel. (09192)996086/993186, Fax. (09192)993189
Mobil: (0162)1519412, magda_riggioni@hotmail.com
Walkersbrunn 54, 91322 Gräfenberg

escuela de salsa

conexión

Salsakurse Salsaparty
Schnupperkurse

www.conexion.de 069 - 82 36 70 80

Único Concierto en Alemania

MEGA-KONZERT

Die No. 1 im Bachata

ZACARIAS FERREIRA
y Orquesta

FREITAG
7. März 08

Einlaß: 20:00 Uhr

VVK: 32,- €

AK: 39,- €

Ticketvorverkauf:

Latin Palace Changó

www.ticketonline.com

Ticket-Hotline
01805/44 70

LATIN PALACE
CHANGÓ
Disco - Restaurante - Cervecería

Münchener Str. 57 · 60329 Frankfurt a/M.
Tel.: 069 - 27 22 08 08